



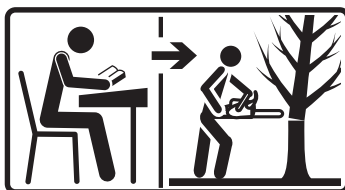
S493927  
10.05.2017

# TORONTO 401

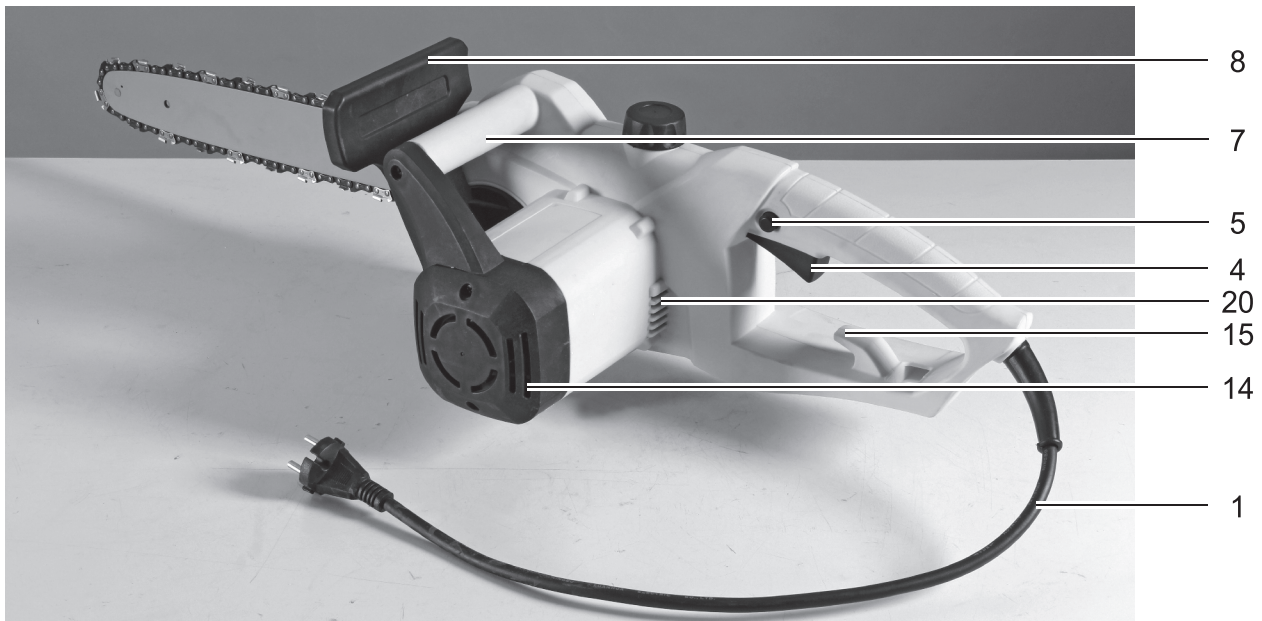
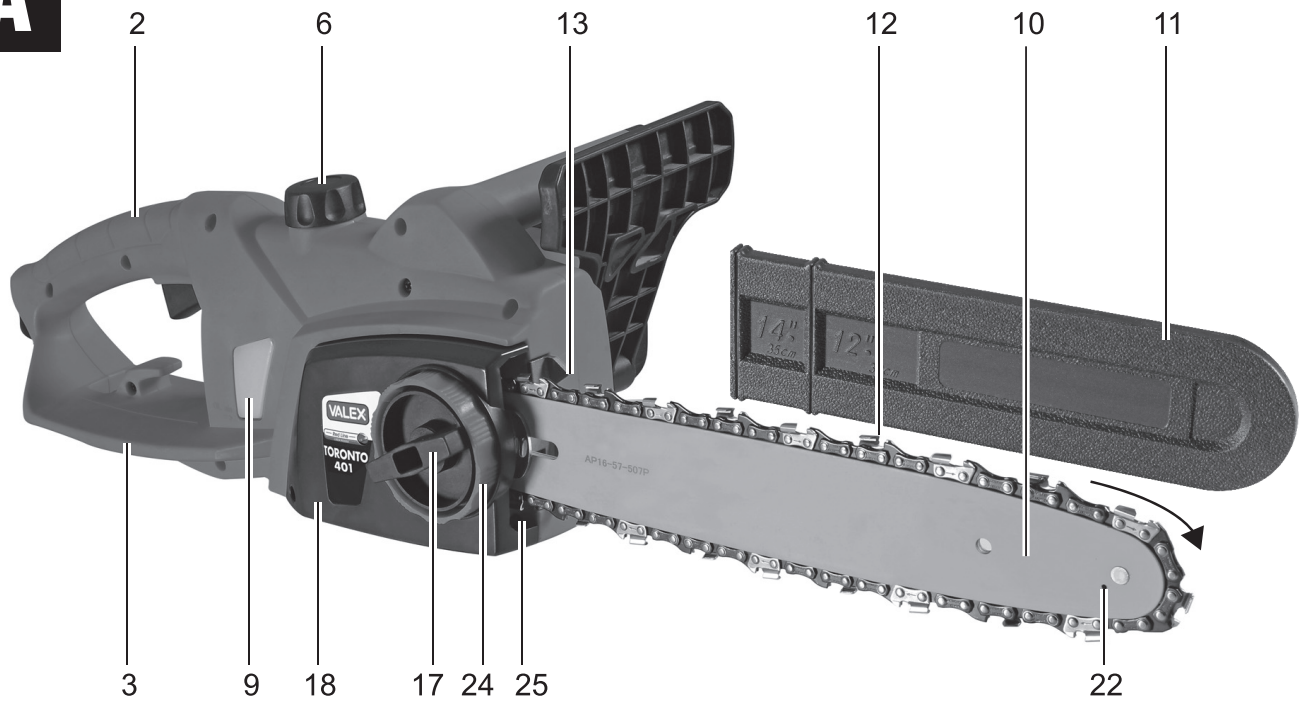
- I** Elettrosega  
**ISTRUZIONI PER L'USO**  
Istruzioni originali
- GB** Electric Chain Saw  
**OPERATING INSTRUCTIONS**  
Translation of the original instructions
- F** Scie à chaîne  
**INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION**  
Traduction de instructions d'origine
- E** Sierra eléctrica  
**INSTRUCCIONES PARA EL USO**  
Traducción de las instrucciones originales
- GR** Ηλεκτρικά αλυσοπρίονα  
**ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ**  
Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών



ATTENZIONE! Prima di usare la macchina, leggete e comprendete le istruzioni di sicurezza e le istruzioni d'uso fornite  
WARNING! Before using the machine, read and understand the supplied safety instructions and operating instructions  
ATTENTION! Avant d'utiliser l'appareil, lisez et comprenez les consignes de sécurité et les instructions d'utilisation fournies  
¡ADVERTENCIA! Antes de utilizar la máquina, lea y comprenda las instrucciones de seguridad y el manual de instrucciones suministradas  
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Πριν χρησιμοποιήσετε τη μηχανή, διαβάστε και κατανοήστε τις οδηγίες ασφαλείας και τις οδηγίες λειτουργίας που παρέχονται



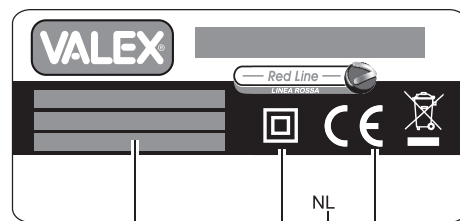
ATTENZIONE! Questa è una motosega per taglio legno e deve essere usata solo da operatori addestrati  
WARNING! This is a chain saw for cutting wood. It must only be used by trained operators  
ATTENTION ! Cette tronçonneuse pour couper du bois doit être utilisée uniquement par des opérateurs formés  
¡ATENCIÓN! Este aparato es una motosierra para cortar madera, debe ser utilizado exclusivamente por operadores preparados  
ΠΡΟΣΟΧΗ! Αυτό είναι ένα αλυσοπρίονο για την κοπή ξύλου και πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο από εκπαιδευμένο προσωπικό

**A****B**

5



4



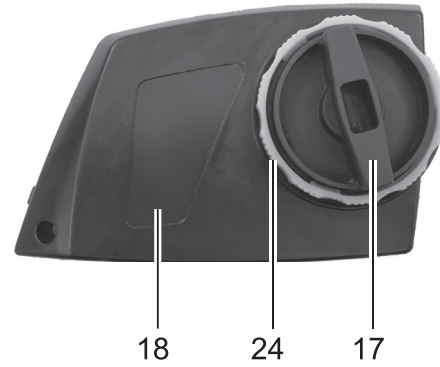
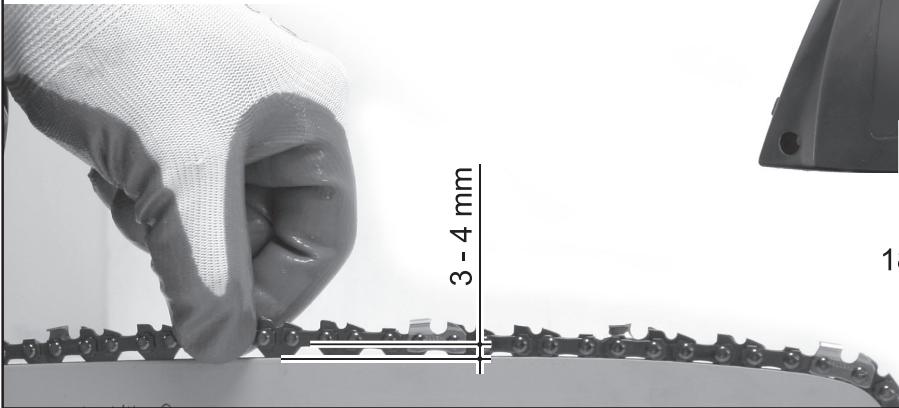
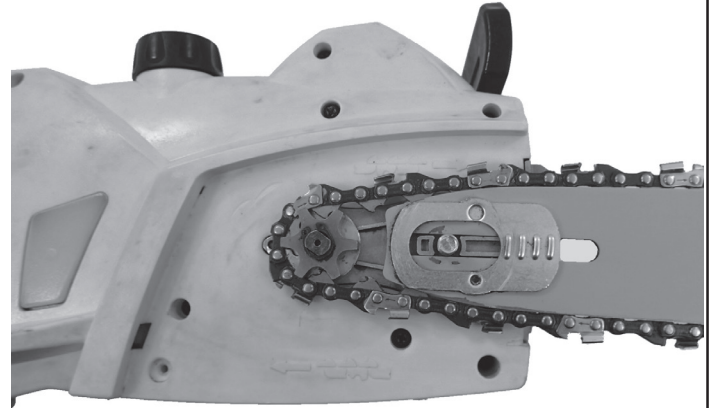
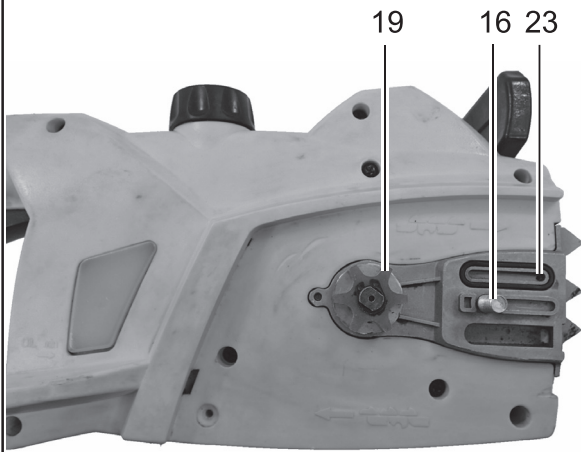
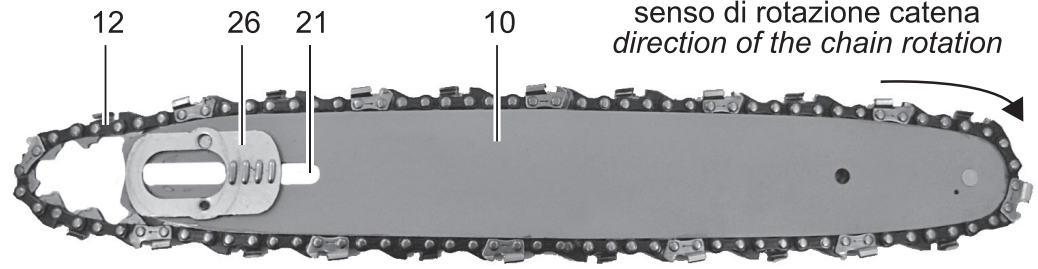
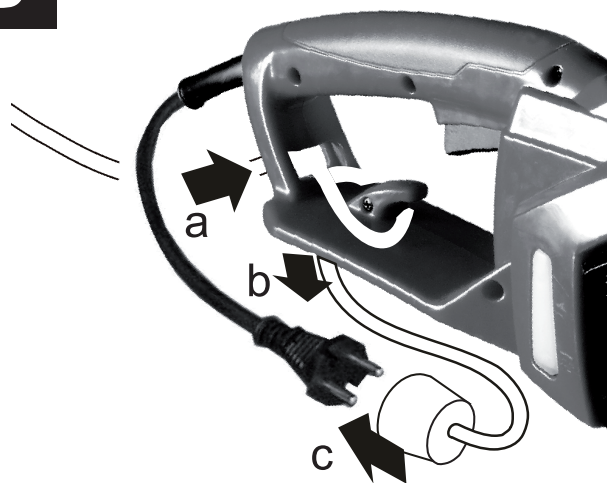
1

2

1

3

NL

**C****D****E**

#### DATI TECNICI

- 1 Tensione di alimentazione
- 2 Potenza nominale
- 3 N° giri motore a vuoto
- 4 Classe di isolamento
- 5 Lunghezza di taglio
- 6 Lunghezza della barra
- 7 Velocità catena
- 8 Passo catena
- 9 Spessore dente di guida della catena
- 10 Numero denti pignone di guida
- 11 Peso complessivo macchina
- 12 Livello di pressione acustica LpA
- 13 Livello di potenza sonora misurato LwA
- 14 Livello di potenza sonora garantito LwA
- 15 Procedura di valutazione della conformità seguita per 2005/88/CE, allegato:
- 16 Livello di vibrazione  $a_h$

#### DONNÉES TECHNIQUES

- 1 Tension d'alimentation
- 2 Puissance nominale
- 3 Nombre de tours à vide du moteur
- 4 Classe d'isolation
- 5 Longueur de coupe
- 6 Longueur de la lame
- 7 Vitesse de la chaîne
- 8 Pas chaîne
- 9 Épaisseur dent de guidage de la chaîne
- 10 Nombre de dents pignon de guidage
- 11 Poids de la machine
- 12 Niveau de pression acoustique LpA
- 13 Niveau de puissance acoustique mesuré LwA
- 14 Niveau de puissance acoustique garanti LwA
- 15 Procédure d'évaluation de la conformité adoptée, annexe (pour 2005/88/CE)
- 16 Vibration  $a_h$

#### TECHNICAL DATA

- 1 Power supply voltage
- 2 Rated power
- 3 Idle RPM
- 4 Insulation class
- 5 Cutting length
- 6 Length of bar
- 7 Chain speed
- 8 Chain pitch
- 9 Chain guide teeth width
- 10 Number of sprocket guide teeth
- 11 Machine weight
- 12 Acoustic pressure level LpA
- 13 Measured noise level LwA
- 14 Guaranteed noise level LwA
- 15 Procedure for evaluating conformity enclosed (2005/88/EC)
- 16 Vibration  $a_h$

#### DATOS TÉCNICOS

- 1 Tensión de alimentación
- 2 Potencia nominal
- 3 N° giros del motor en vacío
- 4 Clase de aislamiento
- 5 Longitud de corte
- 6 Longitud de la barra
- 7 Velocidad de la cadena
- 8 Paso cadena
- 9 Espesor diente de guía de la cadena
- 10 Número de dientes piñón de guía
- 11 Peso de la máquina
- 12 Nivel de presión acústica LpA
- 13 Nivel de potencia sonora medido LwA
- 14 Nivel de potencia sonora garantizado LwA
- 15 Procedimiento de evaluación del seguimiento de las normas de conformidad anexo (2005/88/CE)
- 16 Vibración  $a_h$

1	230V~50Hz
2	2000 W
3	29650 min <sup>-1</sup>
4	II
5	350 mm
6	400 mm
7	11 m/s
8	3/8"
9	1,27 mm (0,050")
10	6
11	4,3 kg
12	95,5 dB(A) K=3
13	104,17 dB(A) K=3
14	107 dB(A)
15	V
16	5,68 m/s <sup>2</sup> K=1,5

#### ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

- 1 Τάση τροφοδοσίας
- 2 Ονομαστική ισχύς
- 3 Αρ. στροφών κινητήρα χωρίς φορτίο
- 4 Κατηγορία μόνωσης
- 5 Μέγιστο μήκος κοπής
- 6 Μήκος της μπάρας
- 7 Ταχύτητα αλυσίδας
- 8 Βήμα αλυσίδας
- 9 Πάχος δοντιού οδήγησης της αλυσίδας
- 10 Αριθμός δοντιών οδοντωτού τροχού οδήγησης
- 11 Βάρος μηχανής
- 12 Στάθμη ηχητικής πίεσης LpA
- 13 Στάθμη μετρηθείσας ηχητικής ισχύος LwA
- 14 Στάθμη διασφαλισμένης ηχητικής ισχύος LwA
- 15 Διαδικασία αξιολόγησης της συνημμένης δήλωσης συμμόρφωσης (2005/88/ΕΚ)
- 16 Κραδασμός  $a_h$

#### DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

La ditta indicata in etichetta dichiara sotto la propria responsabilità che il prodotto ivi citato è conforme ai requisiti essenziali di sicurezza e salute contenuti nelle seguenti direttive europee: 2006/42/CE, 2014/30/CE, 2005/88/CE, 2011/65/CE

#### DECLARATION OF CONFORMITY

The firm indicated on the label declares, under its own responsibility, that the product cited there complies with the essential health and safety requirements contained in the following European directives: 2006/42/EC, 2014/30/EC, 2005/88/EC, 2011/65/EC

#### DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

La Société indiquée sur l'étiquette déclare sous sa responsabilité que le produit concerné est conforme aux exigences essentielles de sécurité et santé prescrites par les directives européennes suivantes: 2006/42/CE, 2014/30/CE, 2005/88/CE, 2011/65/CE

#### DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

La empresa indicada en la etiqueta declara bajo su propia responsabilidad que el producto mencionado se encuentra conforme a los requisitos esenciales de seguridad y salud establecidos por las siguientes directivas europeas: 2006/42/CE, 2014/30/CE, 2005/88/CE, 2011/65/CE

#### ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ

Η εταιρία που αναφέρεται στην ετικέτα δηλώνει υπεύθυνα ότι το προϊόν που αναφέρεται εδώ είναι σύμφωνο με τις βασικές προδιαγραφές ασφαλείας και υγείας που περιέχονται στις ακόλουθες ευρωπαϊκές οδηγίες: 2006/42/ΕΚ, 2014/30/ΕΚ, 2005/88/ΕΚ, 2011/65/ΕΚ

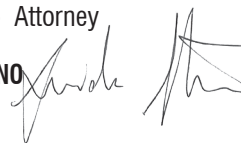
Persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico presso/ The person authorized to compile the technical file is in

Valex SpA  
Via Lago Maggiore, 24  
36015 Schio (VI) - Italy

Schio, 05.2017

Un procuratore - Attorney

SMIDERLE STEFANO





# ITALIANO

Vi ringraziamo per averci preferito nella scelta di questo prodotto, di seguito chiamato 'utensile', 'macchina' o 'elettrosega a catena'.

**⚠ ATTENZIONE! L'elettrosega a catena è idonea a tagliare legno (abbattere piccoli alberi, sezionare tronchi abbattuti, tagliare rami su tronchi abbattuti).**

**E' vietato l'utilizzo per sfrondare gli alberi o per potare gli alberi e nelle modalità con operatore sollevato da terra.**

Queste istruzioni riportano le informazioni e quanto ritenuto necessario per il buon uso, la conoscenza e la normale manutenzione dell'utensile. Maggiori ed esaurienti informazioni sulle tecniche di taglio devono essere acquisite a cura dell'utilizzatore, su libri e pubblicazioni specifiche o partecipando a corsi di specializzazione con addestramento pratico.

## DESCRIZIONE MACCHINA (FIG.A)

- 1 Spina e cavo di alimentazione
- 2 Impugnatura posteriore
- 3 Paramano posteriore
- 4 Interruttore ON/OFF
- 5 Pulsante di sicurezza antiavviamento
- 6 Tappo serbatoio olio
- 7 Impugnatura anteriore
- 8 Paramano anteriore / Leva freno catena - emergenza
- 9 Finestra di ispezione livello olio
- 10 Barra
- 11 Fodero
- 12 Catena
- 13 Paracolpi a denti
- 14 Feritoie di raffreddamento motore elettrico
- 15 Aggancio cavo
- 16 Perno di fissaggio barra
- 17 Volantino di fissaggio barra
- 18 Carter
- 19 Ruota dentata
- 20 Ferritoie scarico aria
- 21 Scanalatura della barra
- 22 Foro di passaggio olio
- 23 Foro di passaggio olio
- 24 Ghiera tendicatena
- 27 Batticatena
- 28 Piastra tendicatena

## SIMBOLOGIA

Osservate con attenzione la simbologia della fig.B e memorizzate il rispettivo significato. Una corretta interpretazione dei simboli consente un uso più sicuro.

- 1 Modello, dati tecnici, numero del lotto.
- 2 Doppio isolamento elettrico
- 3 Marchi di certificazione.
- 4 Prima dell'avviamento, tirare il paramano anteriore.
- 5 Olio per lubrificazione catena.

V	Volt
Hz	Hertz
~	corrente alternata
W	Watt
m	metri
mm	millimetri
"	pollici (inch)
s	secondi
kg	chilogrammi
n <sub>0</sub>	velocità a vuoto
min <sup>-1</sup>	rotazioni al minuto
dB	decibel

## ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO

**⚠ ATTENZIONE! Prima di effettuare qualunque lavoro sull'apparecchio staccate la spina dalla presa di alimentazione elettrica.**

**⚠ ATTENZIONE! Maneggiando la catena usare sempre guanti protettivi antitaglio.**

### **BARRA A TENSIONAMENTO 'SENZA UTENSILI' CON PIASTRA TENDICATENA**

#### **1 Assemblaggio della barra, della catena e del carter (Fig. C)**

- Porre la macchina su una superficie piana e togliere il carter (18) svitando il volantino (17).
- Inserire la catena (12) attorno alla barra (10) facendo attenzione a rispettare il corretto senso di direzione del tagliente.
- Passare la catena attorno alla ruota dentata (19) e posizionare la barra sul perno (16).
- Tirare la barra verso destra per tendere leggermente la catena.
- Montare il carter (18) inserendo correttamente i pioli di riferimento.
- Ruotare la ghiera (24) per tendere la catena.
- Fissare il carter girando il volantino (17) fino a finecorsa.

**⚠ ATTENZIONE! Non usare la macchina prima di avere tensionato la catena.**

#### **2 Tensionamento della catena (Fig.C)**

- Allentare di mezzo giro il volantino di fissaggio (17).
- Ruotare in senso orario la ghiera tendicatena (24) fino a raggiungere il corretto tensionamento. La tensione della catena risulta corretta quando si riesce a sollevare manualmente 3-4 mm dal centro della barra.
- Se la catena risultasse troppo tesa, girare di poco la ghiera tendicatena (24) e ripetere la regolazione.
- A regolazione ultimata, stringere manualmente (non usare pinze o attrezzi) in modo sicuro il volantino centrale (17).

**⚠ ATTENZIONE! La tensione della catena deve essere controllata ogni volta che si inizia il lavoro, dopo i primi tagli e regolarmente ogni 10 minuti.**

**⚠ ATTENZIONE! Durante i primi tagli, quando la macchina è ancora nuova, la catena si allenterà abbastanza frequentemente, ma questo è normale durante il periodo di rodaggio.**

**⚠ ATTENZIONE! Non lasciate mai la catena allentata perché può uscire dalla barra mentre si sta tagliando.**

Non tendere troppo la catena perché l'impianto di lubrificazione potrebbe non funzionare correttamente.

### **3. RIEMPIMENTO DEL SERBATOIO OLIO E LUBRIFICAZIONE DELLA CATENA**

**⚠ ATTENZIONE! Per il riempimento del serbatoio non utilizzare olio vecchio o riciclato.**

#### **Premessa:**

L'utensile viene fornito con il serbatoio vuoto.

- Non mettere mai in funzione l'utensile senza olio o con il livello sotto alla tacca del minimo perché ne verrebbe compromessa la funzionalità e la sicurezza dell'operatore.
- Svitare il tappo dell'olio (Fig.A nr.6) e riempire il serbatoio con olio per catene biodegradabile reperibile nei negozi specializzati, ferramenta, negozi per macchine agricole, ecc...
- Riempire il serbatoio ad un livello massimo di 2 cm sotto al tappo, facendo attenzione a non introdurre sporcizia, trucioli o polvere al suo interno.
- **⚠ ATTENZIONE!** È molto importante pulire sempre l'utensile (con un pennellino) nella zona del tappo, prima di eseguire il rifornimento.
- **⚠ ATTENZIONE!** Il livello dell'olio deve essere controllato frequentemente durante il funzionamento, per evitare che la catena rimanga senza lubrificante. Se la catena viene fatta funzionare senza olio o con livello sotto la tacca del minimo, vi sarà una rapida usura della catena e della barra e la durata dell'utensile si ridurrà. Tramite la finestra di ispezione (nr. 9), controllare frequentemente che non scenda sotto il livello minimo
- **⚠ ATTENZIONE!** L'autonomia con un pieno d'olio può variare da 10 a 30 minuti circa a seconda di quanto è stata tirata la catena, dal tipo di legno che si sta tagliando, dalla temperatura ambiente, dalla densità dell'olio e dal modo di impiego.

## ISTRUZIONI PER IL FUNZIONAMENTO

1. Come avviare l'elettrosega
2. Come arrestare l'elettrosega
3. Controllo del corretto funzionamento dell'oliatore automatico
4. Controllo che il dispositivo freno della catena funzioni correttamente.
5. Controllo dell'arresto catena al rilascio della leva di accensione.

Queste operazioni vengono di seguito descritte punto per punto:

### 1. Come avviare l'elettrosega

- Accertarsi che il freno della catena sia disattivato, tirando indietro (verso il motore) il paramano anteriore (nr.8).
- Afferrare l'utensile con entrambe le mani, la mano sinistra sull'impugnatura anteriore (nr.7 fig.A) e la mano destra su quella posteriore (nr.2 fig.A).
- Accendere l'utensile premendo prima il pulsante di sblocco (nr.5) e successivamente tirare la leva di accensione (nr.4).

**Nota: una volta che l'utensile è in funzione non è necessario mantenere premuto il pulsante di sblocco.**

Il pulsante di sblocco (nr.5) è un dispositivo di sicurezza che impedisce l'avviamento accidentale.

### 2. Come arrestare l'elettrosega

- L'utensile si arresta automaticamente quando viene rilasciata la leva di accensione (nr.4)

### 3. Controllo del corretto funzionamento dell'oliatore automatico

**Premessa:**

- Accertarsi che il serbatoio sia riempito d'olio.
- Accendere l'utensile sopra un foglio di cartone tenendo la lama a circa 4 cm di distanza.
- Se entro un minuto si forma una macchia d'olio sul cartone significa che il dispositivo di lubrificazione funziona correttamente. Se non si riscontra nessuna traccia, leggete il paragrafo "Ricerca Guasti".

### 4. Controllo che il dispositivo freno della catena funzioni correttamente

**Premessa:**

Il freno della catena è un dispositivo di sicurezza che si attiva esercitando una pressione contro il paramano anteriore (8 fig.A) quando, in caso di contraccolpo, la mano dell'operatore colpisce la leva. Quando viene azionato il freno della catena, il movimento della catena si arresta entro 0,15 sec.

Lo scopo del freno catena è quello di ridurre il pericolo in caso di contraccolpi.

Prima di utilizzare la motosega è necessario testare il freno della catena nel modo seguente:

- Accertarsi che il freno della catena sia disattivato spingendo il paramano anteriore (nr.8) verso il motore.
- Posizionare l'utensile su un piano solido e sgombrato da oggetti
- Collegare l'apparecchio all'alimentazione, impugnare con entrambe le mani l'utensile ed accenderlo.
- Mentre l'utensile è in funzione, attivare il freno della catena spingendo la mano sinistra contro il paramano (nr.8)
- La catena deve fermarsi all'istante.

### N.B. Rilasciare immediatamente la leva di accensione.

- **ATTENZIONE!** Qualora la catena non dovesse fermarsi quando si attiva il freno, fare controllare la motosega presso un centro assistenza autorizzato. Non utilizzare la motosega se il freno a catena non funziona!

## AFFILATURA DELLA CATENA

- Fare eseguire la manutenzione della catena da un'officina specializzata.
- **ATTENZIONE!** se la catena non è affilata aumenta il rischio di contraccolpo

## ABBATTIMENTO E PROCEDURE DI SICUREZZA

Di seguito verranno trattati i seguenti argomenti:

1. Consigli a che utilizza l'utensile per la prima volta.
2. Consigli sugli indumenti di sicurezza
3. Limitazione d'accesso alle zone pericolose
4. Precauzioni per le condizioni meteorologiche, per le persone circostanti ed eventuali regolamenti locali.
5. Preparazione ed uso delle vie di fuga
6. Effetto del suolo in pendenza
7. Abbattimento in relazione alla capacità di taglio della sega
8. Come controllare la direzione di caduta sotto taglio
9. Uso di cunei per l'abbattimento
10. Taglio dei rami (sramatura)
11. Taglio del tronco abbattuto
12. Taglio del legno sui supporti

### 1. Consigli a chi utilizza una motosega per la prima volta

Colui che utilizza l'utensile per la prima volta deve ricevere istruzioni pratiche inerenti all'uso di una sega a catena e sull'equipaggiamento da parte di un operatore esperto; la pratica iniziale dovrebbe essere il taglio del legno su un cavalletto o intelaiatura.

### 2. Consigli sugli indumenti di sicurezza

Per la protezione dai rischi residui presenti nell'uso dell'utensile, si devono utilizzare adeguati indumenti ed accessori. In genere i dispositivi da utilizzare sono:

- Pantaloni con imbottitura antitaglio
- Giacca colorata per assicurare la visibilità dell'operatore
- Ghettoni resistenti al taglio e calzatura con suola antiscivolo, punta antisciacchiamento e antitaglio.
- Guanti antitaglio e, eventualmente, antivibranti per lo smorzamento delle vibrazioni.
- Casco con visiera, per la protezione dai rami in caduta e dalla proiezione di materiali.
- Cuffia insonorizzante per la protezione dell'udito.

### 3. Limitazione d'accesso alle zone pericolose

Delimitare l'accesso dell'area con appositi segnali e cartelli di pericolo.

### 4. Precauzioni per le condizioni meteorologiche, per le persone circostanti ed eventuali regolamenti locali.

**ATTENZIONE! Non utilizzare l'utensile con condizioni ambientali avverse es: pioggia, neve, scarsa visibilità, vicino a cavi o reti elettriche o dove c'è pericolo di esplosioni.**

- Non tagliate in presenza di persone o animali e mantenetevi ad una distanza doppia dell'altezza dell'albero.
- Informatevi su eventuali restrizioni al taglio emesse da enti forestali, comunali...

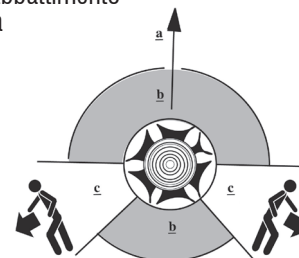
### 5. Preparazione ed uso delle vie di fuga (vedasi anche punto 6)

**ATTENZIONE! Prima di iniziare le operazioni di taglio bisogna scegliere la direzione di caduta, identificare le vie di fuga, liberare le vie di fuga dagli ostacoli.**

**N.B: La direzione di caduta viene definita mediante l'intaglio**

- Le vie di fuga per l'operatore sono schematizzate nella figura sottostante (vista dall'alto):

- a) Direzione dell'abbattimento
- b) area pericolosa
- c) via di fuga



### 6. Effetto del suolo in pendenza

**ATTENZIONE!** quando si sta abbattendo un albero su un piano inclinato, l'operatore deve posizionarsi sul lato a monte in quanto l'albero rotolerà a valle una volta tagliato.



### 7. Abbattimento in relazione alla capacità di taglio della sega

Non eseguite tagli su diametri superiori alla lunghezza di taglio utile (vedi dati tecnici).

È bene non esagerare con il diametro di taglio.

### 8. Come controllare la direzione di caduta sotto taglio

Di norma l'abbattimento consiste in due tagli principali, l'intaglio e il taglio vero e proprio necessario per la caduta dell'albero.

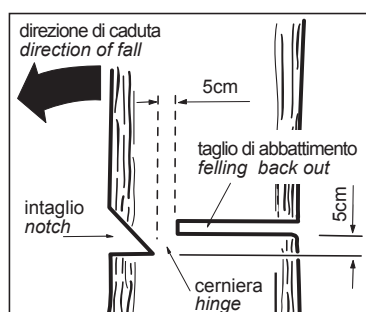


FIG. 1

- Iniziare con l'intaglio superiore sul lato dell'albero che guarda la direzione di caduta.
- L'intaglio deve avere una profondità pari a circa 1/3 del diametro del tronco.
- Dopo l'intaglio, eseguire il taglio vero e proprio dall'altra parte dell'albero a 5 cm sopra l'altezza dell'intaglio (fig 1).
- non camminare davanti all'albero dal lato di caduta quando si è già fatto l'intaglio.

⚠ **ATTENZIONE!** prima di procedere con il taglio finale controllare che nell'area di caduta non ci siano persone, animali, cose.

⚠ **ATTENZIONE!** Quando l'albero inizia a cadere, estrarre la motosega dal taglio, posare la motosega a terra e lasciare velocemente la zona lungo la via di fuga.

### 9. Uso di cunei per l'abbattimento

- Utilizzare cunei di legno o di plastica (G fig.2) per impedire che la barra o la catena rimangano impigliati nel tronco.

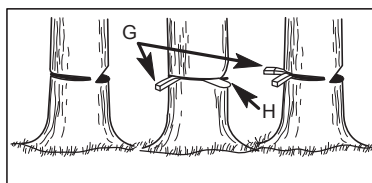


FIG. 2

⚠ **ATTENZIONE!** Quando l'albero inizia a cadere, estrarre la motosega dal taglio, posare la motosega a terra e lasciare velocemente la zona lungo la via di fuga.

### 10. Taglio dei rami (sramatura)

**Premessa:**

Questa operazione consiste nel tagliare i rami dell'albero abbattuto.

**Nota:** non tagliare i rami che sostengono l'albero abbattuto prima di averlo tagliato a pezzi. (fig 3)

⚠ **ATTENZIONE!** non salire mai sul tronco per tagliare.

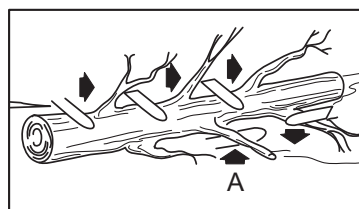


FIG. 3

### 11. Taglio del tronco abbattuto

**Premessa:**

Questa operazione consiste nel tagliare il tronco abbattuto in vari pezzi.

Di seguito sono indicati i metodi di taglio in funzione della posizione del tronco abbattuto:

1. Tronco sostenuto su tutta la sua lunghezza:

Tagliare dall'alto verso il basso (fig 4).

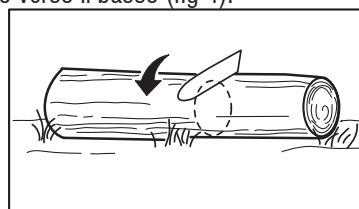


FIG. 4

1. Tronco sostenuto su tutta la sua lunghezza:

Tagliare dall'alto verso il basso (fig 4).

2. Tronco sostenuto su una estremità:

Tagliare prima dal basso per 1/3 di tronco e poi dall'alto verso il basso fino a congiungersi con il taglio precedente. (fig 5).

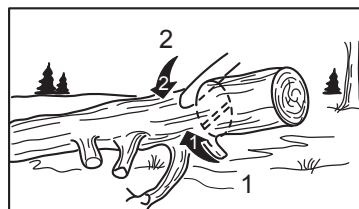


FIG. 5

3. Tronco sostenuto da entrambe le estremità:

Tagliare prima dall'alto per 1/3 di tronco e poi dal basso verso l'alto fino a congiungersi con il taglio precedente. (fig.6).

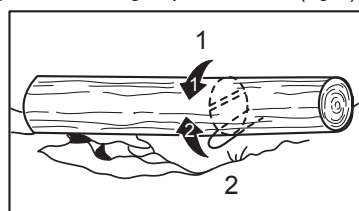


FIG. 6

### 12. Taglio del legno sui supporti (cavalletti)

Per poter lavorare con facilità e in sicurezza, è importante mantenere una corretta posizione:

- Distribuire il peso su entrambi i piedi.
- Tenere la motosega alla vostra destra durante il taglio



## PULIZIA

**⚠ATTENZIONE! Prima di effettuare qualunque lavoro sull'apparecchio staccare la spina della presa di alimentazione.**

- Rimuovere regolarmente lo sporco e i depositi di legno dalle feritoie di raffreddamento del motore (nr.14 fig A Pos.1 ). Il raffreddamento del motore è molto importante e questa operazione deve essere fatta regolarmente anche durante l'uso se si notano dei depositi. Per la pulizia delle feritoie di ventilazione si consiglia di usare un pennellino asciutto.
- Dopo ogni lavorazione prolungata, smontare barra e catena e pulirle con un pennellino. Rimuove con cura i depositi di legno sulla ruota dentata ( nr.19 ), vicino al perno di fissaggio barra (16) e sotto il carter.
- Tenere costantemente pulita la zona di rabbocco olio e la finestra di ispezione per evitare che entrino impurità nel serbatoio.
- Per la pulizia superficiale delle parti in plastica usare un panno, pennello, o spazzola morbida.
- Se l' utensile non viene usato per un lungo tempo si consiglia di svuotare il serbatoio, pulire catena e barra in bagno d'olio e riporle avvolte in carta oleata.

## MANUTENZIONE

**⚠ATTENZIONE! Prima di effettuare qualunque lavoro sull'apparecchio staccare la spina della presa di alimentazione.**

- Tendere la catena quando è necessario
- Fare eseguire affilatura e manutenzione della catena da un'officina specializzata quando è necessario.
- Girare la barra di 180° dopo un uso prolungato e quando si sostituisce la catena, in modo da creare un'usura uniforme di tutta la barra. Nei modelli con tendicatena senza utensili, prima di girare la barra di 180° è necessario spostare il disco tendicatena (nr. 21) sul lato opposto della barra, munendosi di un cacciavite a stella.
- Lubrificare o ingrassare periodicamente il cuscinetto posto sulla punta della barra.
- Tenere costantemente puliti i passaggi olio sulla barra.
- Sostituire la catena quando, dopo varie affilature, la lunghezza del dente ha raggiunto 3-4 millimetri o quando le maglie della catena si saranno usurate. (Tipo catena: vedi dati tecnici )
- Sostituire la barra nel caso abbia subito deformazioni o danneggiamenti. (Tipo barra: vedi dati tecnici).
- Non smaltite l'olio esausto con i rifiuti domestici ma consegnatelo negli appositi centri di raccolta.

## RICERCA GUASTI

Guasto	Causa probabile	Rimedi
La sega non parte	Assenza di corrente	Controllare l'alimentazione
	Cavo di corrente difettoso	Controllare, sostituire
La sega funziona a tratti	Interruttore on /off difettoso	Contattare centro assistenza
	Contatto allentato nell'utensile	Contattare centro assistenza
	Cavi di corrente difettosi	Sostituire
La catena non gira	Controllare che il paramano anteriore non sia abbassato	Spingere verso il motore il paramano anteriore
Catena e barra si surriscaldano	Manca olio nel serbatoio	Riempire
	Catena troppo tesa	Allentare catena
	Scarico aria del tappo otturato	Pulire il foro sul tappo
	Ugello dell'olio o canale otturato	Pulire
Catena asciutta	Manca olio nel serbatoio	Riempire d'olio
Il freno a catena non funziona	Meccanismo del paramano difettoso	Contattare centro assistenza
L' utensile non taglia bene, si inceppa o batte	Catena allentata	Regolare la tensione della catena
	Catena consumata	Affilare o sostituire
	Catena difettosa	Sostituire
Si forma una macchia d'olio sotto l'utensile	L' utensile non è stata pulito e la segatura rilascia l'olio accumulato durante il taglio	Pulire l' utensile togliendo la segatura dal carter
La barra si allenta	Il volantino è stato fissato male	Assicurarsi che il volantino sia fissato energicamente

## IMMAGAZZINAMENTO

- 1) Effettuare un'accurata manutenzione e pulizia di tutto l'utensile come specificato nei relativi paragrafi.
- 2) Dove immagazzinare l'utensile:
  - Lontano dalla portata dei bambini
  - In posizione stabile e sicura
  - In luogo asciutto e temperato
  - Lontano dalla luce diretta
  - Non chiuderlo in sacchi di nylon, potrebbe formarsi umidità.

## DEMOLIZIONE



I rifiuti elettrici ed elettronici possono contenere sostanze pericolose per l'ambiente e per la salute umana; non devono pertanto essere smaltiti con quelli domestici ma mediante una raccolta separata negli appositi centri di raccolta o riconsegnati al venditore nel caso di acquisto di una apparecchiatura nuova analoga. Lo smaltimento abusivo dei rifiuti comporta l'applicazione di sanzioni amministrative.

Non smaltite l'olio esausto con i rifiuti domestici ma consegnatelo negli appositi centri di raccolta.

## GARANZIA

Il prodotto è tutelato a norma di legge contro non conformità rispetto alle caratteristiche dichiarate purché sia stato utilizzato esclusivamente nel modo descritto dalle istruzioni, non sia stato manomesso in alcun modo, sia stato conservato correttamente, sia stato riparato da tecnici autorizzati e, ove previsto, siano stati utilizzati solo ricambi originali. In caso di utilizzo industriale o professionale oppure in caso di impiego simile la garanzia ha validità di 12 mesi. Per emettere una richiesta di intervento in garanzia è necessario presentare la prova di acquisto al rivenditore o ad centro assistenza autorizzato.

# ENGLISH

We thank you for having purchased this product that will hereafter also be referred to as “tool”, “machine”, or “electric chain saw”.

**⚠ IMPORTANT! The electric chain saw is suitable for cutting wood (felling small trees, sectioning felled trunks, cutting branches on felled trunks).**

**Pruning or trimming trees with the operator off the ground is prohibited.**

These instructions contain information deemed necessary for proper use, knowledge and standard tool maintenance. Additional comprehensive information on cutting techniques must be acquired by the user, from specific book and publications or by attending specialised courses with practical training.

## MACHINE DESCRIPTION (FIG. A)

- 1 Power supply plug and cable
- 2 Rear handgrip
- 3 Rear hand guard
- 4 ON/OFF switch
- 5 On lever release button
- 6 Oil tank cap
- 7 Front hand grip
- 8 Front hand guard/ emergency chain brake lever
- 9 Oil level inspection window
- 10 Bar
- 11 Bar cover
- 12 Chain
- 13 Spike bumper
- 14 Electric motor cooling vents
- 15 Cable hook
- 16 Bar fixing pin
- 17 Bar fixing wheel
- 18 Housing
- 19 Sprocket
- 20 Air discharge holes
- 21 Bar grooves
- 22 Oil hole
- 23 Oil hole
- 24 Chain tensioning nut
- 25 Chainstay
- 26 Chain tensioner plate

## SYMBOLS

Carefully observe the symbols in fig. B and memorise the respective meaning. Correct interpretation of the symbols allows safer use.

- 1 Model, technical data, batch number.
- 2 Double electric insulation.
- 3 Certification Marks
- 4 Before starting-up, pull the front hand guard.
- 5 Oil for lubricating the chain.

V	Volt
Hz	Hertz
~	alternating current
W	Watt
m	metres
mm	millimetres
"	inches
s	seconds
kg	kilograms
$n_0$	speed when idle
$\text{min}^{-1}$	rotations per minute
dB	decibel

## ASSEMBLY INSTRUCTIONS

**IMPORTANT! Before carrying out any operation on the chain saw, disconnect it from the power supply.**

**IMPORTANT! Always use protective gloves when handling the chain.**

### BAR WITH “NO TOOLS” TENSIONING, WITH TENSIONING PLATE 1. Assembly of the bar, the chain, and the housing (Fig. C)

- Place the chain saw on a flat surface and remove the housing (18) by unscrewing the wheel (17).
- Insert the chain (12) around the bar (10) being careful to assemble it in the correct direction.
- Pass the chain around the sprocket (19) and positioning the bar on the pin (16).
- Pull the bar to the right to slightly tension the chain.
- Assemble the housing (18), correctly inserting the reference pins.
- Turn the ring (24) to tension the chain.
- Fix the housing by turning the wheel (17) as much as possible.

**IMPORTANT! Do not use the chain saw before adjusting the chain tension.**

### 2. Adjusting the chain tension (Fig. C)

- Loosen the wheel half a turn (17).
- Turn the chain tensioning nut clockwise (24) until you reach the correct tension. The chain tension is correct when you are able to manually lift the chain 3-4 mm from the centre of the bar.
- If the chain is too tight, slightly loosen the chain tensioning nut (24) and repeat the adjustment.
- When the adjustment is complete, manually tighten (do not use pliers or tools) the central wheel securely (17).

**IMPORTANT! The chain tension must be checked every time before you begin working, after the initial cuts, and regularly every 10 minutes while working.**

**IMPORTANT! During the first cuts, when the machine is still new, the chain will loosen quite frequently, but this is normal during the breaking-in period of a new tool.**

**IMPORTANT! Never leave the chain loose as it may come off the bar while cutting.**

Do not tension the chain excessively because the lubrication system may not function correctly.

### 3. FILLING THE TANK AND LUBRICATION OF THE CHAIN

**IMPORTANT! Do not use old or recycled oil to fill the tank.**

#### Introduction:

The chain saw is sold with an empty tank.

- Do not use the chain saw without oil or with an oil level under the minimum as it will compromise the proper functioning of the equipment and operator safety.
- Unscrew the oil cap (Fig. A nr. 6) and fill the tank with biodegradable chain oil available in specialized shops, hardware stores, agricultural machinery dealers, etc.
- Fill the tank to a maximum of 2 cm below the cap, being careful not to introduce dirt, sawdust, or dust inside.
- **IMPORTANT!** It is very important to keep the chain saw clean (with a brush) around the cap before refilling.
- **IMPORTANT!** The oil level must be controlled frequently during running because the chain must always be lubricated. If the chain saw runs without oil or with oil below the minimum level, the chain and the bar will wear out quickly and tool's lifespan will be reduced. Check the oil level frequently through the inspection window (nr.9) to ascertain that it does not fall below the minimum.
- **IMPORTANT!** One fill-up of oil may last from 10 to 30 minutes according to the chain tension, the type of wood being cut, the environmental temperature, the oil density, and the usage of the chain saw.

## OPERATING INSTRUCTIONS

1. Starting the electric chain saw
2. Stopping the electric chain saw
3. Controlling that the automatic oiler functions correctly

4. Controlling that the chain brake functions correctly.
5. Controlling the stoppage of the chain when the start lever is released.

These operations are described individually below:

#### 1. Starting the electric chain saw

- Check that the chain brake is deactivated, pulling back (towards the motor) the front hand guard (nr. 8).
- Hold the saw firmly with both hands when running, with your right hand on the rear hand grip (nr. 2 Fig. A) and the left hand on the front hand grip (nr. 7 Fig. A).
- Turn on the chain saw by pushing the release button (nr. 5) first and then pulling the start lever (nr. 4).

**Note: once the chain saw is running, it is not necessary to hold down the release button.**

The release button (nr. 5) is a safety device that prevents accidental starts.

#### 2. Stopping the electric chain saw

- The chain saw stops automatically when the start lever (nr. 4) is released.

#### 3. Controlling that the automatic oiler functions correctly

##### Introduction:

- Check that the tank is full of oil.
- Turn on the chain saw over a sheet of cardboard holding the blade about 4 cm away.
- If an oil stain forms on the cardboard within a minute, the lubrication device is working correctly. If there is no oil on the cardboard, read the "Troubleshooting" paragraph.

#### 4. Controlling that the chain brake functions correctly.

##### Introduction:

The chain brake is a safety device that is activated by exerting pressure against the front hand guard (nr.8 Fig. A) when, in case of a kickback, the operator's hand hits the lever. When the chain brake is activated, the movement of the chain is arrested within 0.15 seconds.

The purpose of the chain brake is to reduce danger in case of kickback. Before using the chain saw, you must test the chain brake as follows:

- Check that the chain brake is deactivated, pulling the front hand guard (nr. 8) back towards the motor.
- Position the chain saw on a solid flat surface that has been cleared of all objects.
- Connect the chain saw to the power supply, take it in both hands, and turn it on.
- While the chain saw is functioning, activate the chain brake by pushing your left hand against the hand guard (nr.8).
- The chain should stop instantly.

##### N.B. Release the start lever immediately.

- **IMPORTANT!** If the chain does not stop when the brake is activated, have the chain saw checked at an authorised customer service centre. Do not use the chain saw if the chain brake does not function properly!

### SHARPENING THE CHAIN

- Bring the chain to a specialized workshop for maintenance.
- **IMPORTANT!** If the chain is not sharpened regularly, the risk of kickback is increased.

### FELLING TREES AND SAFETY PROCEDURES

The following topics will be discussed below:

1. Advice for those using the chain saw for the first time
2. Useful suggestions concerning safety gear
3. Limiting access to danger zones
4. Precautions to be taken according to weather conditions for people in the area and eventual local regulations.
5. Preparing and using escape routes
6. Felling trees on slopes
7. Felling trees in relation to the saw's cutting capacity.
8. How to control the fall direction of the tree being cut.
9. Using wedges for felling trees
10. Cutting branches (debranching)
11. Cutting fallen trunks
12. Cutting wood on supports

#### 1. Advice for those using the chain saw for the first time

Those who are using the chain saw for the first time should receive practical instructions concerning its use and gear by an expert operator. A beginner should first practice by cutting wood on a trestle or other support.

#### 2. Useful suggestions concerning safety gear

For protection from other risks related to the use of this tool, adequate clothing and gear must be used. In general, the following devices should be used:

- Heavy-duty padded trousers.
- Coloured jacket to ensure that the operator is easily visible.
- Heavy-duty leggings and heavy-duty, safety shoes with non-skid soles and steel toes.
- Heavy-duty gloves and, if possible, insulated to dampen vibrations.
- Helmet with visor for protection from falling branches and materials.
- Soundproof headphones to protect hearing.

#### 3. Limiting access to danger zones

Limit access to the area by marking it off with warning signs.

#### 4. Precautions to be taken according to weather conditions for people in the area and eventual local regulations.

- **IMPORTANT!** Do not use the chain saw in adverse weather conditions: rain, snow, low visibility, near cables or electrical networks, or where there may be a risk of explosions.
- Never cut in the presence of people or animals and keep at a distance twice the height of the tree.
- Find out about any restrictions on forest cutting issued by institutions, municipal ...

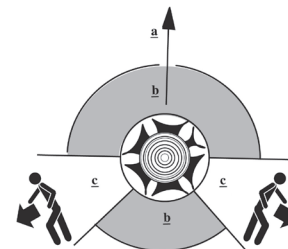
#### 5. Preparing and using escape routes (see also point 6)

- **IMPORTANT!** Before you begin felling a tree, you must decide the fall direction, identify the escape route and then eliminate all obstacles along it.

##### N.B.: The direction of the fall is determined by the cut.

- The escape routes for the operator are outlined in figure below.

- a) Fall direction
- b) Danger area
- c) Escape route



#### 6. Felling trees on slopes

- **IMPORTANT!** When felling a tree on a slope, the operator must position himself on the upper side because, once the tree is cut, it will roll downhill.



stazionare sul lato alto quando tagliate  
perchè il tronco può rotolare  
stand on uphill when cutting because  
log may roll

### 7. Felling trees in relation to the saw's cutting capacity.

Do not make cuts on diameters greater than the maximum cutting length (see technical specifications). It is always better not to exaggerate the diameter of the cut.

### 8. How to control the fall direction of the tree being cut.

Usually, felling a tree consists of two main cuts, the face cut and the undercut which is needed to fell the tree.

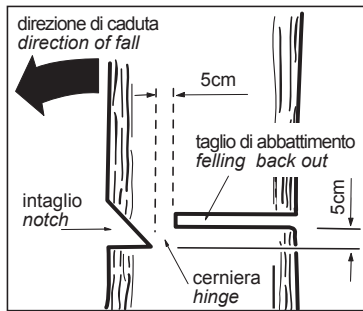


FIG. 1

- Begin with the face cut on the side of the tree facing the direction of the fall.
- The cut must be as deep as about 1/3 of the trunk diameter.
- After this operation, make the cut on the other side of the tree at about 5 cm above the height of the face cut (Fig. 1).
- Do not walk in front of the tree on the fall side after you have made the cut.
- **IMPORTANT!** Before proceeding with the final cut, check that there are no persons, animals, or objects in the fall area.
- **IMPORTANT!** When the tree begins to fall, extract the chain saw from the cut, lay it on the ground, and leave the area quickly along the escape route.

### 9. Using wedges for felling trees

- Use wooden or plastic wedges (G Fig.2) to prevent the bar or the chain from getting lodged in the trunk.

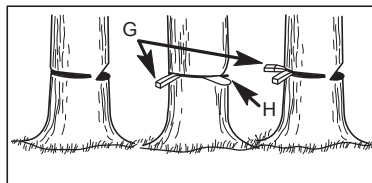


FIG. 2

- **IMPORTANT!** When the tree begins to fall, extract the chain saw from the cut, lay it on the ground, and leave the area quickly along the escape route.

### 10. Cutting branches (debranching)

#### Introduction:

This operation consists of cutting the branches of felled trees. Note: Do not cut the branches that support the felled tree before cutting it in pieces. (Fig.3)

- **IMPORTANT!** Do not climb onto the trunk to cut it.

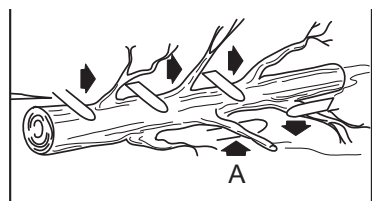


FIG. 3

### 11. Cutting fallen trunks

#### Introduction:

This operation consists of cutting the felled trunk into several pieces. Methods for cutting the trunk according to its position follow:

1. Trunk supported along its entire length: Cut from the top down (Fig.4).

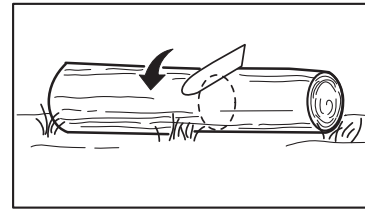


FIG. 4

2. Trunk supported only on one end: First cut from below for 1/3 of the trunk and then from the top down until the previous cut has been reached. (Fig 5).

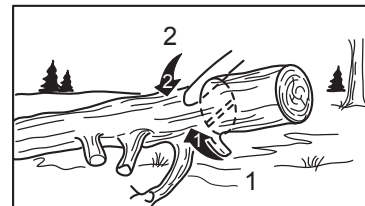


FIG. 5

3. Trunk supported on both ends. First cut from above for 1/3 of the trunk and then from the bottom up until the previous cut has been reached. (Fig.6).

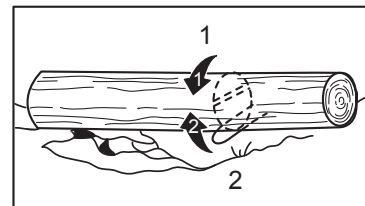


FIG. 6

### 12. Cutting wood on supports (trestles)

In order to work easily and safely, it is important to maintain a correct position:

- Distribute your weight on both feet.
- Hold the chain saw to your right while cutting.

### CLEANING

**IMPORTANT! Before carrying out any operation on the chain saw, disconnect the plug from the power supply.**

- Regularly remove dirt and wood deposits from the motor cooling vents (nr. 14 Fig. A Pos. 1).

Cooling the motor is very important and this operation must be carried out regularly even during use, if deposits are noticed.

It is recommended that a dry brush be used to clean the cooling vents.

- After every extensive working period, disassemble the bar and chain and clean them with a brush.

Carefully remove the wood deposits from the sprocket (nr. 19), near the bar fixing pin (16), and from under the housing.

- Keep the area near the oil tank cap and the inspection window clean so that no impurities enter the tank.

- Clean the surfaces of plastic parts with a rag, a brush, or a soft brush.

- If the chain saw is not used for a long period of time, it is recommended that you empty the tank, clean the chain and bar in an oil bath, and store them in greaseproof paper.

## MAINTAINING

**IMPORTANT! Before carrying out any operation on the chain saw, disconnect the plug from the power supply.**

- Tension the chain when necessary
- Bring the chain to a specialized workshop for maintenance and sharpening as needed.
- Turn the bar 180° following extensive use and when the chain is replaced in order to create uniform wear along the entire bar. In models with the “no tools” chain tensioning, before turning the bar 180°, it is necessary to move the tensioning wheel (nr. 21) to the opposite side of the bar, using a Phillips screwdriver.
- Lubricate or grease the ball bearings on the nose of the bar regularly.
- Keep the oil channels on the bar clean.
- Replace the chain when, after repeated sharpenings, the length of the tooth has reached 3-4 mm or when the links are worn. (Chain type: see technical data)
- Replace the bar if deformed or damaged. (Bar type: see technical specifications)

Do not dispose of used oil with domestic waste, but take it to the special Collection Centres.

## TROUBLESHOOTING

Problem	Probable cause	Solution
The chain saw doesn't start	Lack of power	Check the power supply
	Defective power cable	Check, replace
The chain saw works at intervals, turning on and off	Defective On/off switch	Contact customer service centre
	Loosened contact in the chain saw	Contact customer service centre
	Defective power cable	Replace
The chain does not turn	Check that the front hand guard is not lowered	Push the front hand guard towards the motor
The chain and bar overheat	Insufficient oil in the tank	Fill
	The chain is too tight	Loosen the chain
	Clogged air release on cap	Clear the hole in the cap
	Oil nozzle or channel clogged	Clean
Chain is dry	Insufficient oil in the tank	Fill with oil
The chain brake does not work	Defective hand guard mechanism	Contact customer service centre
The chain saw does not cut well, blocks, or makes banging noise	Chain is loose	Adjust the chain tension
	Chain is worn	Sharpen or replace
	Defective chain	Replace
An oil stain forms under the chain saw	The chain saw was not cleaned and the sawdust releases the oil accumulated during cutting	Clean the saw and remove the sawdust from the housing
The bar loosens	The wheel was fixed inadequately	Check that the wheel has been tightened firmly


## STORAGE

1) Carry out an accurate maintenance and cleaning of the entire chain saw as specified in the paragraphs above.

2) Where to store the chain saw:

- Out of reach of children
- In a stable and safe place
- In a warm, dry place
- Out of direct sunlight
- Do not store in plastic bags as humidity may form.

## DEMOLITION

 Electric and electronic waste may contain substances that are dangerous for the environment and for human health. For this reason they must never be disposed of together with domestic waste, but collected separately in specific collection centres or returned to the retailer when similar new equipment has been purchased. The illegal disposal of such equipment may result in prosecution to the full extent of the law.

Do not dispose of used oil with domestic waste, but take it to the special Collection Centres.

## WARRANTY

The product is protected by law against non-compliance with the declared characteristics provided it is used only in the manner described in the instructions, it has not been tampered with in any way, it has been stored properly, has been repaired by authorized and, where applicable, have been used only original spare parts.

In the case of industrial or professional use or when using such a guarantee is valid for 12 months.

To issue a claim under warranty you must present proof of purchase to your dealer or authorized service center.

# FRANÇAIS

Nous vous remercions pour avoir choisi ce produit, qui sera dénommé par la suite « outil », « machine » ou « élagueur à chaîne ».

**⚠ ATTENTION ! L'élagueur à chaîne est adapté pour la coupe du bois (abattre de petits arbres, sectionner des troncs abattus, couper les branches des troncs abattus).**

**Il est interdit de l'utiliser pour couper ou tailler des arbres lorsque l'opérateur se trouve en hauteur.**

Ces instructions reportent les informations et indications estimées nécessaires pour acquérir les connaissances nécessaires sur l'outil ainsi que pour son utilisation correcte et son entretien courant. De plus amples informations sur les techniques de coupe doivent être recherchées par l'utilisateur dans des livres et des publications spécifiques ou en participant à des cours de spécialisation avec formation pratique.

## DESCRIPTION DE L'OUTIL (FIG.A)

- 1 Fiche et cordon d'alimentation
- 2 Poignée arrière
- 3 Protège-main arrière
- 4 Interrupteur Marche/Arrêt
- 5 Bouton de déverrouillage du levier de mise en marche
- 6 Bouchon du réservoir d'huile
- 7 Poignée avant
- 8 Protège-main avant / Levier du frein de chaîne - urgence
- 9 Hublot de contrôle du niveau d'huile
- 10 Barre
- 11 Couvre-barre
- 12 Chaîne
- 13 Pare-coups à dents
- 14 Fentes de refroidissement du moteur électrique
- 15 Crochet de câble
- 16 Pivot de fixation de la barre
- 17 Volant de fixation de la barre
- 18 Carter
- 19 Roue dentée
- 20 Orifices d'évacuation de l'air
- 21 Rainure de la barre
- 22 Orifice de passage de l'huile
- 23 Orifice de passage de l'huile
- 24 Bague du tendeur de chaîne
- 25 Guide-chaîne
- 26 Patin tendeur de chaîne

## SYMBOLES

Observez avec attention les symboles reportés sur la fig. B et mémorisez leur signification. Une interprétation correcte des symboles permet une utilisation en sécurité.

- 1 Modèle, données techniques, numéro du lot.
- 2 Double isolation électrique.
- 3 Marquages de certification.
- 4 Avant le démarrage, tirez le dispositif avant de protection des mains.
- 5 Huile pour lubrifier la chaîne.

V	volt
Hz	hertz
~	courant alternatif
W	watt
m	mètres
mm	millimètres
"	pouces (inch)
s	secondes
kg	kilogrammes
$n_0$	vitesse à vide
$\text{min}^{-1}$	rotations par minute
dB	décibels

## INSTRUCTIONS DE MONTAGE

**ATTENTION! Avant d'effectuer tout travail sur l'outil, débrancher la fiche de courant.**

**ATTENTION! En cas de manipulation de la chaîne, utiliser toujours des gants de protection anti-coupe.**

### BARRE AVEC TENSION 'SANS OUTIL' AVEC PLAQUE DE TENSION

#### 1 Assemblage de la barre, de la chaîne et du carter (Fig. C)

- Placer l'outil sur une surface plane et retirer le carter (18) en dévissant le volant (17).
- Insérer la chaîne autour de la barre comme illustré Fig.A pos.4, en ayant soin de bien respecter le sens correct de la direction du tranchant.
- Passez la chaîne autour du pignon (19) et positionnez la barre sur la broche (16).
- Tirez la barre vers la droite pour tendre légèrement la chaîne.
- Monter le carter (18) en insérant correctement les tétons correspondants.
- Tourner la bague (24) pour tendre la chaîne.
- Fixer le carter en tournant le volant (17) jusqu'à la butée.

**ATTENTION! Ne pas utiliser l'outil avant d'avoir bien tendu la chaîne.**

#### 2 Tension de la chaîne (Fig.C)

- Desserrer d'un demi-tour le volant de fixation (17).
- Tourner la bague du tendeur de chaîne dans le sens des aiguilles d'une montre (24) jusqu'à obtenir la bonne tension. La tension de la chaîne est correcte lorsque l'on parvient à soulever manuellement de 3-4 mm la chaîne au centre de la barre.
- Si la chaîne devait résulter trop tendue, dévisser légèrement la bague du tendeur de chaîne (24) et répéter le réglage.
- Après le réglage, serrer manuellement le volant central (n'utiliser ni pinces ni outils) et de façon sûre (17).

**ATTENTION! La tension de la chaîne doit toujours être contrôlée avant de commencer le travail, ceci après les premières coupes puis régulièrement toutes les 10 minutes.**

**ATTENTION! Pendant les premières coupes, lorsque l'outil est encore neuf, la chaîne pourrait être sujette à de fréquents relâchement, ce qui est normal pendant la période de rodage.**

**ATTENTION! Ne jamais laisser la chaîne en état relâché car elle pourrait sortir de la barre pendant la coupe.**

Ne pas trop tendre la chaîne, car le système de lubrification pourrait ne plus fonctionner correctement.

### 3. REMPLISSAGE DU RÉSERVOIR ET LUBRIFICATION DE LA CHAÎNE

**ATTENTION! Ne pas utiliser de l'huile usée ou recyclée pour remplir le réservoir.**

#### Avant-propos :

L'outil est livré avec un réservoir vide.

- Ne jamais mettre l'outil en fonction sans huile ou si le niveau est sous l'encoche de minimum car ceci pourrait compromettre le fonctionnement et la sécurité de l'opérateur.
- Dévisser le bouchon de l'huile (Fig.A n°6) et remplir le réservoir avec de l'huile biodégradable pour chaînes que l'on trouve en quincaillerie, magasins spécialisés, magasins de machines agricoles, etc...
- Remplir le réservoir à un niveau maximum de 2 cm sous le bouchon en faisant attention à n'y pas introduire de saletés, copeaux ou poussière.
- ATTENTION! Il est très important de toujours nettoyer l'outil autour du bouchon (avec un pinceau) avant d'effectuer le remplissage.
- ATTENTION! Le niveau de l'huile doit être fréquemment contrôlé pendant le fonctionnement, pour éviter que la chaîne ne puisse rester sans lubrifiant. Si la chaîne est mise en fonction sans huile ou si le niveau est sous l'encoche de minimum, la chaîne et la barre s'useront rapidement ce qui diminuera la durée de vie de l'outil. Contrôler fréquemment à travers le hublot de contrôle (n°9) que l'huile ne descende pas sous le niveau minimum
- ATTENTION! L'autonomie d'un plein d'huile peut varier de 10 à 30 minutes environ en fonction de la tension de la chaîne, du type de bois coupé, de la température ambiante, de la densité de l'huile et du mode d'utilisation.

## INSTRUCTIONS DE FONCTIONNEMENT

1. Comment mettre en marche la scie à chaîne
2. Comment éteindre la scie à chaîne
3. Contrôle du bon fonctionnement du graisseur automatique
4. Contrôle du bon fonctionnement du dispositif du frein de chaîne.
5. Contrôle de l'arrêt de la chaîne après la relâche du levier de mise en marche.

Ces opérations sont décrites point par point ci-dessous :

### 1. Comment mettre en marche la scie à chaîne

- Vérifier que le frein de chaîne soit désenclenché, en tirant le protège-main avant (n°8) vers l'arrière (vers le moteur).
- Prendre l'outil à deux mains, la main gauche sur la poignée avant (n°7 fig.A) et la main droite sur la poignée arrière (n°2 fig.A).
- Mettre en marche l'outil en appuyant d'abord sur le bouton de déverrouillage (n°5) puis tirer le levier de mise en marche (n°4).

**Note : dès que l'outil est en fonction, il n'est plus nécessaire d'appuyer sur le bouton de déverrouillage.**

Le bouton de déverrouillage (n°5) est un dispositif de sécurité qui empêche tout démarrage accidentel.

### 2. Comment éteindre la scie à chaîne

- L'outil s'arrête automatiquement dès que l'on relâche le levier de mise en marche (n°4)

### 3. Contrôle du bon fonctionnement du graisseur automatique

#### Avant-propos :

- Vérifier que le réservoir est rempli d'huile.
- Allumer l'outil au-dessus d'une feuille de carton en tenant la lame à environ 4 cm de distance.
- Si dans la minute qui suit une tâche d'huile se forme sur le carton, ceci signifie que le dispositif de lubrification fonctionne correctement. En cas contraire, lire le paragraphe "Recherche des Pannes".

### 4. Contrôle du bon fonctionnement du dispositif du frein de chaîne

#### Avant-propos :

Le frein de chaîne est un dispositif de sécurité que l'on déclenche en exerçant une pression contre le protège-main avant (n°8 fig.A), quand en cas de contrecoup, la main de l'opérateur touche le levier. Quand le frein de chaîne est déclenché, le mouvement de la chaîne s'arrête en 0,15 sec.

Le frein de chaîne sert à réduire tout danger en cas de contrecoups. Avant d'utiliser la tronçonneuse, il faut tester le frein de chaîne de la manière suivante :

- Vérifier que le frein de chaîne soit désenclenché en poussant le protège-main avant (n°8) vers le moteur.
- Positionner l'outil sur un plan solide et privé d'objets
- Brancher l'outil à l'alimentation, empoigner l'outil à deux mains et le mettre en marche.
- Pendant que l'outil est en fonction, déclencher le frein de chaîne en poussant la main gauche contre le protège-main (n°8)
- La chaîne doit s'arrêter immédiatement.

#### N.B. Relâcher immédiatement le levier de mise en marche.

- ATTENTION! Si la chaîne ne s'arrête pas lorsque l'on déclenche le frein, faire contrôler la tronçonneuse par un centre d'assistance agréé. Ne pas utiliser la tronçonneuse en cas de dysfonctionnement du frein de chaîne!

## AFFÛTAGE DE LA CHAÎNE

- Faire effectuer l'entretien de la chaîne par un atelier spécialisé.
- ATTENTION! Le risque de contrecoup augmente si la chaîne n'est pas affûtée

## ABATTAGE ET PROCÉDURES DE SÉCURITÉ

Nous traitons ci-après les sujets suivants :

1. Conseils en cas de première utilisation de l'outil.
2. Conseils sur les vêtements de protection
3. Limitation d'accès aux zones dangereuses
4. Précautions en fonction des conditions météo pour les personnes aux alentours et éventuelles réglementations locales.
5. Préparation et utilisation des voies de retraite
6. Conséquence de sol en pente
7. Abattage en fonction de la capacité de coupe de la scie
8. Comment contrôler la direction de chute après coupe
9. Emploi de coins pour l'abattage
10. Coupe de branches (élagage)
11. Coupe de tronc abattu
12. Coupe de bois sur supports

### 1. Conseils en cas de première utilisation de l'outil

Les utilisateurs qui se servent de l'outil pour la première fois, devraient recevoir des instructions pratiques sur l'emploi des scies à chaîne, sur l'équipement, de la part d'un opérateur expert, et la pratique initiale devrait être la coupe de bois placé sur un chevalet ou un châssis.

### 2. Conseils sur les vêtements de protection

Pour la protection contre les risques résidus liés à l'utilisation de l'outil, il faut utiliser des vêtements et des accessoires appropriés.

En général, les vêtements à utiliser sont :

- Pantalons avec doublage anti-coupe
- Veste colorée pour garantir la visibilité de l'opérateur
- Guêtres résistantes à la coupe et chaussures munies de semelles antidérapantes, pointes anti-écrasement et anti-coupe.
- Gants anti-coupe, et au besoin, antivibratoires pour amortir les vibrations.
- Casque muni de visière, pour se protéger contre la chute de branches et les projections de matériaux.
- Casque antibruit pour la protection de l'ouïe.

### 3. Limitation d'accès aux zones dangereuses

Il faut en délimiter l'accès par des signalisations et des pancartes de danger.

### 4. Précautions en fonction des conditions météo, pour les personnes aux alentours et éventuelles réglementations locales.

- ATTENTION! Ne pas utiliser l'outil en cas de mauvaises conditions météo ex : pluie, neige, faible visibilité, proximité de câbles ou de réseaux électriques ou zones exposées au risque d'explosion.
- Ne coupez jamais la présence de personnes ou d'animaux et tenir à distance deux fois la hauteur de l'arbre.
- Renseignez-vous sur les restrictions sur la coupe forestière émis par des établissements municipaux ...

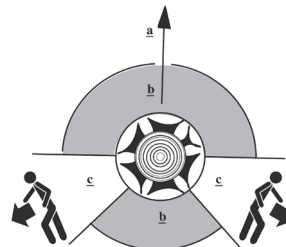
### 5. Préparation et utilisation des voies de retraite

- ATTENTION! Avant de commencer les opérations de coupe, il faut choisir la direction de chute, établir des voies de retraite et les dégager de tout obstacle.

#### N.B : La direction de chute est définie par l'entaille

- Les voies de retraite pour l'opérateur sont schématisées dans la figure.

- a) direction de l'abattage
- b) zone de danger
- c) voie de retraite



## 6. Conséquence de sol en pente

- ATTENTION! En cas d'abattage d'arbres sur un sol incliné, l'opérateur doit se placer en amont du terrain car l'arbre coupé roulera en aval.



## 7. Abattage en fonction de la capacité de coupe de la scie

Ne pas effectuer de coupes de diamètres supérieurs à la longueur de coupe utile (voir les données techniques).  
Il est bien de ne pas excéder le diamètre de coupe.

## 8. Comment contrôler la direction de chute après coupe

Normalement, l'abattage consiste en deux coupes principales, l'entaille puis la coupe nécessaire à la chute de l'arbre.

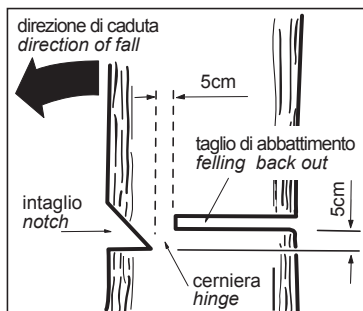


FIG. 1

- Commencer avec l'entaille supérieure sur le côté de l'arbre en direction de la chute
- L'entaille doit avoir une profondeur approximative du quart du diamètre du tronc.
- Après l'entaille, effectuer la coupe de l'autre côté de l'arbre à 5 cm au-dessus du niveau de l'entaille (fig 1).
- Ne pas marcher devant l'arbre du côté de chute après avoir pratiqué l'entaille.
- ATTENTION! Avant de procéder à la coupe finale, contrôler l'absence de personnes, animaux ou objets dans la zone de chute.
- ATTENTION! Lorsque l'arbre commence à tomber, extraire la tronçonneuse de la coupe, la poser à terre et quitter rapidement la zone en suivant la voie de retraite.

## 9. Emploi de coins pour l'abattage

- Utiliser des coins en bois ou en plastique (G fig.2) pour empêcher que la barre ou la chaîne ne puissent rester pris dans le tronc.

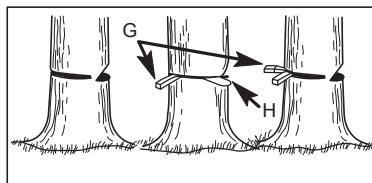


FIG. 2

- ATTENTION! Lorsque l'arbre commence à tomber, extraire la tronçonneuse de la coupe, la poser à terre et quitter rapidement la zone en suivant la voie de retraite.

## 10. Coupe de branches (élagage)

**Avant-propos :**

Cette opération consiste à couper les branches de l'arbre abattu.  
Note : ne pas couper les branches qui soutiennent l'arbre abattu avant de l'avoir coupé en morceaux. (fig 3)

- ATTENTION! Ne jamais monter sur le tronc pour faire la coupe.

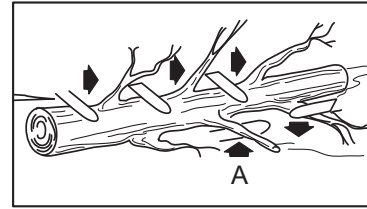


FIG. 3

## 11. Coupe de tronc abattu

**Avant-propos :**

Cette opération consiste à couper le tronc abattu en plusieurs morceaux.

Nous reportons ci-après les méthodes de coupe en fonction de la position du tronc abattu :

1. Tronc soutenu sur toute sa longueur :

Couper du haut vers le bas (fig 4).

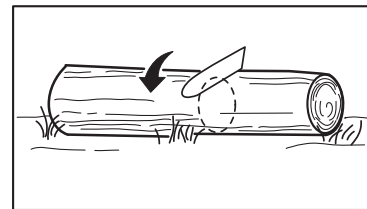


FIG. 4

2. Tronc soutenu sur une extrémité :

Couper d'abord à partir du bas sur 1/3 du tronc, puis du haut vers le bas jusqu'à rejoindre la coupe précédente. (fig 5).

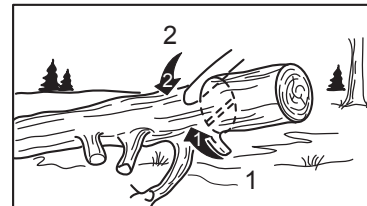


FIG. 5

3. Tronc soutenu sur les deux extrémités:

Couper d'abord à partir du haut sur 1/3 du tronc, puis du bas vers le haut jusqu'à rejoindre la coupe précédente. (fig.6).

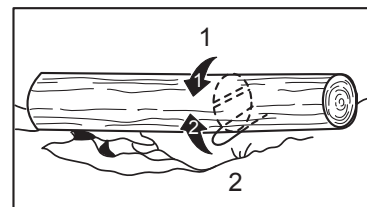


FIG. 6

## 12. Coupe de bois sur supports (chevalets)

Pour pouvoir travailler facilement et en toute sécurité, il est important de conserver une bonne position :

- Bien distribuer votre poids sur les jambes.
- Tenir la tronçonneuse sur votre droite pendant la coupe



## NETTOYAGE

### ATTENTION! Avant d'effectuer tout travail sur l'outil débrancher la fiche de la prise d'alimentation.

- Retirer régulièrement les saletés et les dépôts de bois sur les fentes de refroidissement du moteur (n°14 fig A Pos.1).

Le refroidissement du moteur est très important et cette opération doit être faite régulièrement même pendant l'emploi si l'on remarque des dépôts.

Pour le nettoyage des fentes de ventilation, nous vous conseillons d'utiliser un pinceau sec.

- Après chaque travail prolongé, démonter la barre et la chaîne et les nettoyer avec un pinceau.

Retirer soigneusement les dépôts de bois sur la roue dentée (n°19), en proximité du pivot de fixation barre (16) et sous le carter.

- Maintenir toujours bien propre la zone de remplissage d'huile et le hublot de contrôle pour éviter l'entrée d'impuretés dans le réservoir.

- Pour le nettoyage superficiel des pièces en plastique, utiliser un chiffon, un pinceau, ou une brosse douce.

- Si l'outil ne sera pas utilisé pendant une période prolongée, nous vous conseillons de vider le réservoir, nettoyer la chaîne et la barre dans un bain d'huile et les envelopper dans du papier huilé.

## ENTRETIEN

### ATTENTION! Avant d'effectuer tout travail sur l'outil débrancher la fiche de la prise d'alimentation.

- Tendre la chaîne quand nécessaire

- Faire effectuer l'affûtage et l'entretien de la chaîne par un atelier spécialisé quand nécessaire.

- Retourner la barre de 180° après une utilisation prolongée et en cas de remplacement de chaîne, de façon à créer une usure uniforme sur toute la barre. Pour les modèles munis de tendeur de chaîne sans outil, avant de retourner la barre de 180° il faut déplacer le disque tendeur de chaîne (n°21) sur le côté opposé de la barre à l'aide d'un tournevis étoile.

- Lubrifier ou graisser périodiquement le palier placé sur la pointe de la barre.

- Maintenir toujours bien propres les passages d'huile sur la barre.

- Remplacer la chaîne, si après plusieurs affûtages, la longueur de la dent atteint 3-4 millimètres ou si les maillons de la chaîne sont usés. (Type de chaîne : voir les données techniques)

- Remplacer la barre en cas de déformation ou d'endommagement. (Type de barre : voir les données techniques).

N'éliminez par l'huile usagée avec les déchets ménagers, apportez-la dans un centre de collecte sélective agréé.

## RECHERCHE DES PANNES :

Panne	Cause probable	Solutions
La scie ne démarre pas	Absence de courant	Contrôler l'alimentation
	Câble de courant défectueux	Contrôler, remplacer
La scie fonctionne par à coups	Interrupteur on /off défectueux	Contacteur le centre d'assistance
	Contact desserré dans l'outil	Contacteur le centre d'assistance
La chaîne ne tourne pas	Câbles de courant défectueux	Remplacer
	Contrôler que le protège-main avant ne soit pas baissé	Repousser le protège-main avant vers le moteur
Surchauffe de la chaîne et de la barre	Absence d'huile dans le réservoir	Remplir
	Chaîne trop tendue	Desserrer la chaîne
	Purge d'air du bouchon obstrué	Nettoyer l'orifice du bouchon
	Gicleur d'huile ou canal obstrué	Nettoyer

Chaîne desséchée	Absence d'huile dans le réservoir	Remplir d'huile
Le frein à chaîne ne fonctionne pas	Mécanisme du protège-main défectueux	Contacteur le centre d'assistance
L'outil ne coupe pas bien, s'enraye ou cogne	Chaîne relâchée	Régler la tension de la chaîne
	Chaîne usée	Affûter ou remplacer
	Chaîne défectueuse	Remplacer
Formation d'une tâche d'huile sous l'outil	L'outil n'a pas été nettoyé et la sciure relâche l'huile accumulée pendant la coupe	Nettoyer l'outil en retirant la sciure du carter
La barre se desserre	Le volant est mal fixé	Vérifier que le volant soit fixé solidement

## STOCKAGE

1) Effectuer l'entretien et le nettoyage attentifs de l'outil comme spécifié aux paragraphes correspondants.

2) Où stocker l'outil :

- Loin de la portée des enfants
- En position sûre et stable
- En lieu sec et tempéré
- Loin de la lumière directe
- Ne pas le placer dans un sac en nylon pour éviter toute formation d'humidité.

## ÉLIMINATION

Les déchets électriques et électroniques peuvent contenir des substances dangereuses pour l'environnement et la santé humaine ; ils ne doivent donc pas être éliminés ensemble aux déchets ménagers, mais collectés séparément par les centres de collecte ou remis au vendeur en cas d'achat d'un nouvel article similaire. L'élimination non conforme des déchets est passible de sanctions administratives.

N'éliminez par l'huile usagée avec les déchets ménagers, apportez-la dans un centre de collecte sélective agréé.

## GARANTIE

Le produit est protégé par la loi contre le non-respect des caractéristiques déclarées à condition qu'il soit utilisé uniquement de la manière décrite dans les instructions, il n'a pas été altéré en aucune façon, il a été conservé, a été réparé par le personnel autorisé et, le cas échéant, ont été utilisées exclusivement des pièces de rechange.

Dans le cas d'un usage industriel ou professionnel ou lors de l'utilisation d'une telle garantie est valable pendant 12 mois.

Pour émettre une réclamation sous garantie, vous devez présenter une preuve d'achat à votre revendeur ou à un centre de service agréé.

# ESPAÑOL

Le agradecemos que en su elección haya preferido nuestro producto, en adelante denominado también "herramienta", "máquina" o "electrosierra de cadena".

**⚠ ¡ATENCIÓN! La electrosierra de cadena es idónea para cortar madera (talar pequeños árboles y seccionar troncos o cortar las ramas de los troncos después de la tala).**

**Está prohibido utilizarla para deshojar o para podar los árboles y en los procedimientos en los que el operador trabaja elevado del suelo.**

Estas instrucciones contienen toda la información necesaria para conocer y usar correctamente la herramienta y para su mantenimiento ordinario. El usuario deberá adquirir información detallada y exhaustiva sobre las técnicas de corte en libros y publicaciones específicas y participando en cursos de especialización con formación práctica.

## DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA (FIG. A)

- 1 Enchufe y cable de alimentación
- 2 Empuñadura posterior
- 3 Protección posterior para la mano
- 4 Interruptor ON/OFF
- 5 Botón de desbloqueo de la palanca de puesta en marcha
- 6 Tapón del tanque del aceite
- 7 Empuñadura anterior
- 8 Protección anterior para la mano / Palanca freno cadena – dispositivo de emergencia
- 9 Ventana para la inspección del nivel del aceite
- 10 Barra
- 11 Cubre barra
- 12 Cadena
- 13 Parachoques de dientes
- 14 Ranuras de enfriamiento del motor eléctrico
- 15 Gancho de cable
- 16 Perno de fijación de la barra
- 17 Volante de fijación de la barra
- 18 Cáster
- 19 Rueda dentada
- 20 Agujeros de descarga de aire
- 21 Canaladura de la barra
- 22 Agujero para el pasaje del aceite
- 23 Agujero para el pasaje del aceite
- 24 Abrazadera para tensar la cadena
- 25 Perno de bloqueo de la cadena
- 26 Placa de tensado de la cadena

## SÍMBOLOS

Observe con atención los símbolos de la fig. B y memorice sus respectivos significados. La correcta interpretación de los símbolos permite un uso más seguro de la máquina.

- 1 Modelo, datos técnicos, número de lote.
- 2 Doble aislamiento eléctrico.
- 3 Marcas de certificación
- 4 Antes de ponerla en marcha, tire del pomo delantero.
- 5 Aceite para lubricar la cadena.

V	Voltios
Hz	Hercios
~	corriente alterna
W	Vatios
m	metros
mm	milímetros
"	pulgadas (inch)
s	segundos
kg	kilogramos
$n_0$	velocidad en vacío
$\text{min}^{-1}$	rotaciones por minuto
dB	decibelios

## INSTRUCCIONES PARA EL MONTAJE

**¡ATENCIÓN! Atentes de realizar cualquier trabajo en el aparato desconecte el enchufe de la corriente.**

**¡ATENCIÓN! Cuando toque la cadena utilice siempre guantes protectores anticorte.**

### BARRA CON TENSIÓN "SIN HERRAMIENTAS" CON PLACA DE TENSIÓN

#### 1 Montaje de la barra, de la cadena y del cáster (Fig. C)

- Coloque la máquina en una superficie plana y retire el cáster (18) destornillando el volante (17).
- Introduzca la cadena alrededor de la barra procurando respetar el sentido de rotación del filo.
- Pase la cadena alrededor del piñón (19) y posicione la barra en el perno (16).
- Tire de la barra hacia la derecha para tensar ligeramente la cadena.
- Monte el cáster (18) introduciendo correctamente los ganchos de referencia.
- Gire el anillo (24) para tensar la cadena.
- Fije el cáster girando el volante (17) hasta el final de carrera.

**¡ATENCIÓN! No utilice la máquina antes de haber tensado la cadena.**

#### 2. Tensión de la cadena (Fig. C)

- Afloje medio giro el volante de fijación (17).
- Gire en el sentido de las manecillas del reloj la abrazadera para tensar la cadena (24) hasta alcanzar la correcta tensión. La tensión de la cadena es correcta cuando se puede levantar manualmente 3-4 mm del centro de la barra.
- Si la cadena estuviera demasiado tensa, destornille ligeramente la abrazadera para tensar la cadena (24) y repita la regulación.
- Una vez terminada la regulación, apriete manualmente (no utilice pinzas o herramientas) de manera segura el volante central (17).

**¡ATENCIÓN! Se debe controlar la tensión de la cadena cada vez que se empieza el trabajo, después de los primeros cortes y regularmente cada 10 minutos.**

**¡ATENCIÓN! Durante los primeros cortes, cuando la máquina todavía está nueva, la cadena se aflojará frecuentemente, esto es normal durante el periodo de rodaje.**

**¡ATENCIÓN! Nunca deje la cadena floja porque puede salir de la barra durante el corte.**

No tense demasiado la cadena porque la instalación de lubricación podría funcionar incorrectamente.

### 3. LLENADO DEL TANQUE Y LUBRICACIÓN DE LA CADENA

**¡ATENCIÓN! Para el llenado del tanque no utilice aceite viejo o reciclado.**

#### Introducción:

La herramienta se abastece con el tanque vacío.

- Nunca ponga en marcha la herramienta sin aceite o con el nivel debajo del mínimo porque podría comprometer su funcionalidad y la seguridad del operador.
- Destornille el tapón del aceite (Fig. A Nº 6) y llene el tanque con aceite para cadenas biodegradable que puede encontrar en las tiendas especializadas, en las ferreterías, en las tiendas para máquinas agrícolas, etc.
- Llene el tanque a un nivel máximo de 2 cm debajo del tapón, procurando no introducir suciedad, virutas o polvo en el tanque.  
**¡ATENCIÓN! Es muy importante limpiar siempre la herramienta con un pincel en la zona del tapón, antes de realizar el llenado.**  
**¡ATENCIÓN! El nivel del aceite se debe controlar frecuentemente durante el funcionamiento para evitar que la cadena se quede sin lubricante. Si la cadena funcionara sin aceite o con nivel debajo del mínimo, se desgastaría rápidamente así como la barra y la duración de la herramienta se reduciría. Por medio de la ventana de inspección (Nº 9) puede controlar frecuentemente que el nivel del aceite no baje del nivel mínimo.**  
**¡ATENCIÓN! La autonomía con el tanque lleno puede variar aproximadamente de 10 a 30 minutos según cuánto ha sido tensada la cadena, el tipo de madera que esté cortando, la temperatura del ambiente, la densidad del aceite y el modo de uso.**

## INSTRUCCIONES PARA EL FUNCIONAMIENTO

1. Cómo poner en marcha la sierra eléctrica.
2. Cómo detener la sierra eléctrica.
3. Control del correcto funcionamiento de la aceitera automática.
4. Control del correcto funcionamiento el dispositivo de freno de la cadena.
5. Control de la detención de la cadena al soltar la palanca de puesta en marcha.

Estas operaciones se describen una a la vez a continuación:

### 1. Cómo poner en marcha la sierra eléctrica

- Asegúrese de que el freno de la cadena esté desactivado jalando hacia atrás (hacia el motor) la protección anterior para la mano (Nº 8).
- Agarre la herramienta con las dos manos, la mano izquierda en la empuñadura anterior (Nº 7 Fig. A) y la mano derecha en la empuñadura posterior (Nº 2 Fig. A).
- Ponga en marcha la herramienta pulsando primero el botón de desbloqueo (Nº 5) y sucesivamente jalando la palanca de puesta en marcha (Nº 4).

**Nota: Cuando la herramienta está funcionando no es necesario mantener pulsado el botón de desbloqueo.**

El botón de desbloqueo (Nº 5) es un dispositivo de seguridad que impide la puesta en marcha accidental.

### 2. Cómo detener la sierra eléctrica

- La herramienta se detiene automáticamente al soltar la palanca de puesta en marcha (Nº 4).

### 3. Control del correcto funcionamiento de la aceitera automática

#### Introducción:

- Asegúrese de que el tanque esté lleno de aceite.
- Ponga en marcha la herramienta encima de una hoja de cartón teniendo la hoja a aproximadamente 4 cm de distancia.
- Si en un minuto se forma una mancha de aceite en el cartón significa que el dispositivo de lubricación funciona correctamente. En caso contrario lea el punto "Búsqueda de averías".

### 4. Control del correcto funcionamiento del dispositivo de freno de la cadena

#### Introducción:

El freno de la cadena es un dispositivo de seguridad que se activa con una ligera presión sobre la protección anterior de la mano (Nº 8 Fig. A) cuando, en caso de contragolpe, la mano del operador golpea la palanca. Cuando se acciona el freno de la cadena, el movimiento de la misma se detiene en 0,15 segundos.

La finalidad del freno de la cadena es reducir el peligro en caso de contragolpes.

Antes de utilizar la motosierra en necesario probar el freno de la cadena de la siguiente manera:

- Asegúrese de que el freno de la cadena este desactivado empujando la protección anterior de la mano (Nº 8) hacia el motor.
- Coloque la herramienta sobre una superficie plana sólida y libre de objetos.
- Conecte el aparato con la alimentación, coja la herramienta con las dos manos y póngala en marcha.
- Mientras la herramienta está funcionando, active el freno de la cadena empujando la mano izquierda contra la protección de la mano (Nº 8).
- La cadena se debe detener inmediatamente.

**NOTA: Suelte inmediatamente la palanca de puesta en marcha.**

- ¡ATENCIÓN! En caso de que la cadena no se detenga cuando se acciona el freno, haga controlar la motosierra en un centro de asistencia autorizado. ¡No utilice la motosierra si el freno de la cadena no funcionara!

## AFILADO DE LA CADENA

- Haga realizar el mantenimiento de la cadena en un taller autorizado.
- ¡ATENCIÓN! Si la cadena no estuviera afilada aumenta el riesgo de contragolpe.

## TALA Y PROCEDIMIENTOS DE SEGURIDAD

A continuación se expondrán los siguientes temas:

- 1 Consejos para quien utiliza la herramienta por primera vez.
- 2 Consejos sobre los indumentos de seguridad.
- 3 Limitación del acceso a las zonas peligrosas
- 4 Precauciones para las condiciones meteorológicas, para las personas cercanas y eventuales reglamentos locales.
- 5 Preparación y uso de los puntos de fuga
- 6 Efecto del suelo inclinado
- 7 Tala según la capacidad de corte de la sierra
- 8 Cómo contralar la dirección de la caída durante el corte
- 9 Utilizo de las cuñas para la tala
- 10 Corte de las ramas
- 11 Corte del tronco talado
- 12 Corte de la leña en los soportes

### 1. Consejos para quien utiliza la herramienta por primera vez

Quien utiliza la herramienta por primera vez debería recibir instrucciones prácticas sobre el uso de una sierra de cadena y sobre el equipo de protección por parte de un operador experto. Se recomienda practicar inicialmente el corte de la madera en caballetes o en armazones.

### 2. Consejos sobre los indumentos de seguridad

Para la protección de riesgos residuales presentes con el uso de la herramienta, se deben utilizar adecuados indumentos y accesorios. Generalmente los dispositivos a utilizar son los siguientes:

- Pantalones con protección anticorte.
- Chaqueta coloreada para asegurar la visibilidad del operador.
- Polainas resistentes al corte y zapatos con suela antideslizamiento, punta antiplastamiento y anticorte.
- Guantes anticorte y eventualmente antivibraciones para amortiguar las vibraciones.
- Casco con visera, para protegerse de las ramas que caen y de la proyección de materiales.
- Dispositivo insonorizado para la protección del oído.

### 3. Limitación de accesos a las zonas peligrosas

Cercar el acceso del área con señales adecuadas y carteles de peligro.

### 4. Precauciones para las condiciones meteorológicas, para las personas cercanas y eventuales reglamentos locales.

- ¡ATENCIÓN! No utilice la herramienta en condiciones ambientales desfavorables ej.: Lluvia, nieve, escasa visibilidad, cerca de cables o redes eléctricas o donde haya peligro de explosiones.
- No corte la presencia de personas o animales y mantenga a una distancia doble de la altura del árbol.
- Infórmese sobre las restricciones en los bosques de corte emitidos por instituciones, municipales ...

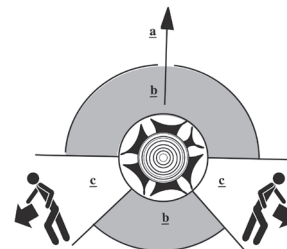
### 5. Preparación y uso de los puntos de fuga

- ¡ATENCIÓN! Antes de iniciar las operaciones de corte debe elegir la dirección de la caída, identificar los puntos de fuga y liberarlos de los obstáculos.

**NOTA: La dirección de la caída se establece con la incisión.**

- Los puntos de fuga para el operador se esquematizan en la figura.

- a) Dirección de la caída
- b) Área peligrosa
- c) Punto de fuga



### 6. Efecto del suelo inclinado

- ¡ATENCIÓN! Cuando corta un árbol en un plano inclinado, debe

colocarse del lado en subida del suelo visto que el árbol, una vez cortado, rodará hacia abajo.



### 7. Tala según la capacidad de corte de la sierra

No realice corte con diámetros superiores a la longitud de corte útil (ver datos técnicos). Mejor no exagerar con el diámetro del corte.

### 8. Cómo controlar la dirección de la caída durante el corte

Normalmente la tala consiste en dos cortes principales, la incisión y el corte verdadero, necesario para la caída del árbol.

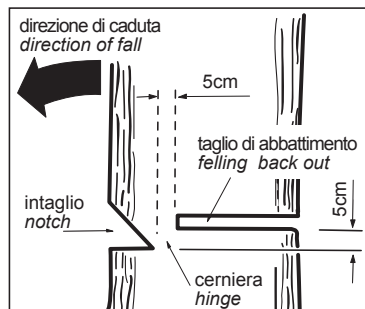


FIG. 1

- Inicie con la incisión superior en el lado del árbol que mira la dirección de la caída.
- La profundidad de la incisión debe ser igual aproximadamente a 1/3 del diámetro del tronco.
- Después de la incisión realice el corte verdadero del otro lado del árbol 5 cm arriba de la altura de la incisión (Fig. 1).
- No camine delante del árbol del lado de la caída después de haber realizado la incisión.
- ¡ATENCIÓN! Antes de realizar el corte final controle que en el área de caída no haya personas, animales o cosas.
- ¡ATENCIÓN! Cuando el árbol empieza a caer, retire la motosierra del corte, colóquela en el piso y abandone velozmente la zona por el punto de fuga.

### 9. Uso de las cuñas para la tala

- Utilice cuñas de madera o de plástico (G Fig. 2) para impedir que la barra o la cadena se enganchen en el tronco.

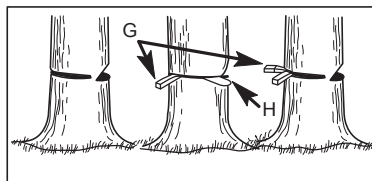


FIG. 2

- ¡ATENCIÓN! Cuando el árbol empieza a caer, retire la motosierra del corte, colóquela en el piso y abandone velozmente la zona por el punto de fuga.

### 10. Corte de las ramas

#### Introducción:

Esta operación consiste en cortar las ramas del árbol caído.

Nota: No corte las ramas que sostienen el árbol caído antes de haberlo cortado en pedazos (Fig. 3).

- ¡ATENCIÓN! Nunca suba al tronco para cortarlo.

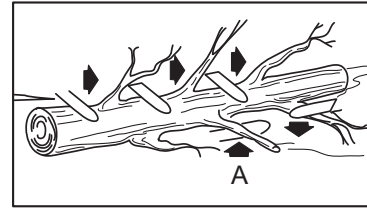


FIG. 3

### 11. Corte del tronco caído

#### Introducción:

Esta operación consiste en cortar el tronco caído en varios pedazos. A continuación se indican los modos de corte según la posición del tronco caído:

1. Tronco sostenido a lo largo de toda su longitud:  
Corte de arriba hacia abajo (Fig. 4)

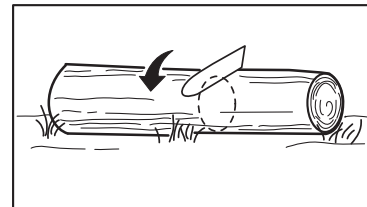


FIG. 4

2. Tronco sostenido en una extremidad:

Corte primero desde abajo por 1/3 del tronco y después de arriba hacia abajo hasta alcanzar el corte precedente (Fig. 5).

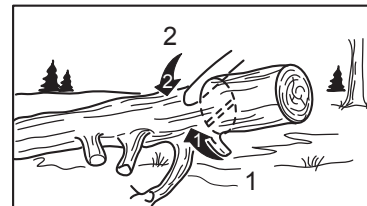


FIG. 5

3. Tronco sostenido en ambas extremidades:

Corte primero desde arriba por 1/3 del tronco y después de abajo hacia arriba hasta alcanzar el corte precedente (Fig. 6).

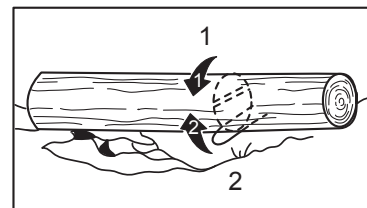


FIG. 6

### 12. Corte de la leña en soportes (caballetes)

Para poder trabajar con facilidad y con seguridad, es importante mantener una posición correcta:

- Distribuya el peso en los dos pies.
- Tenga la motosierra a su derecha durante el corte.

## LIMPIEZA

**¡ATENCIÓN! Antes de realizar cualquier intervención en el aparato desconecte el enchufe de la toma de alimentación.**

- Elimine regularmente la suciedad y los depósitos de madera de las ranuras de enfriamiento del motor (Nº 14 Fig. A pos. 1). El enfriamiento del motor es muy importante y esta operación se debe realizar regularmente incluso durante el uso si se notaran depósitos. Para la limpieza de las ranuras de ventilación se aconseja utilizar un pincel seco.
- Después de cada trabajo prolongado, desmote la barra y la cadena y límpielas con un pincel. Elimine con cuidado los depósitos de madera en la rueda dentada (Nº 19) cerca del perno de fijación de la barra (Nº 16) y debajo del cárter.
- Mantenga constantemente limpia la zona de llenado del aceite y la ventana de inspección para evitar que entren impurezas en el tanque.
- Para la limpieza superficial de las partes de plástico utilice un paño o un cepillo suave.
- Si no utilizara la herramienta durante un periodo largo se aconseja vaciar el tanque, limpiar la cadena y la barra en un baño de aceite y almacenarlas envueltas en papel impermeable.

## MANTENIMIENTO

**¡ATENCIÓN! Antes de realizar cualquier intervención en el aparato desconecte el enchufe de la toma de alimentación.**

- Tense la cadena cuando sea necesario.
- Haga realizar el afilado y el mantenimiento de la cadena en un taller especializado cuando sea necesario.
- Después de un uso prolongado gire la barra 180º y cuando sustituya la cadena para que se desgaste uniformemente. En los modelos con tensor de la cadena sin herramientas, antes de girar la barra 180º es necesario desplazar el disco para tensar la cadena (Nº 21) del lado opuesto de la barra, utilizando un destornillador de cruz.
- Lubrique y engrase periódicamente el cojinete que se encuentra en la punta de la barra.
- Mantenga constantemente limpios los pasajes del aceite en la barra.
- Sustituya la cadena cuando, después de varios afilados, la longitud del diente haya alcanzado 3-4 milímetros o cuando la malla de la cadena se hayan desgastado. (Tipo de cadena: Ver datos técnicos).
- En caso de que haya sufrido deformaciones o daños sustituya la barra. (Tipo barra: Ver datos técnicos).

N'éliminez par l'huile usagée avec les déchets ménagers, apportez-la dans un centre de collecte sélective agréé.

## BÚSQUEDA DE LAS AVERÍAS


Avería	Posible causa	Soluciones
La sierra no se pone en marcha	Ausencia de corriente	Controle la alimentación
	Cable de la corriente defectuoso	Controle, sustituya
La sierra no funciona continuamente	Interruptor ON/OFF defectuoso	Contacte con el centro de asistencia
	Contacto aflojado de la herramienta	Contacte con el centro de asistencia
	Cables de la corriente defectuosos	Sustitúyalos
La cadena no gira	Controle que la protección anterior de la mano no esté bajada	Empuje hacia el motor la protección anterior de la mano
La cadena y la barra se sobrecalientan	Falta aceite en el tanque	Rellene
	Cadena demasiado tensa	Afloje la cadena
	Descarga del aire del tapón obstruida	Limpie el agujero del tapón
	Tobera del aceite o canal obstruido	Limpie

Cadena seca	Falta aceite en el tanque	Llene el tanque
El freno de la cadena no funciona	Mecanismo de la protección de la mano defectuoso	Contacte con el centro de asistencia
La herramienta no corta bien, se enciapa o golpea	Cadena floja	Regule la tensión de la cadena
	Cadena desgastada	Afilela o sustitúyala
	Cadena defectuosa	Sustitúyala
Se forma una macha de aceite debajo de la herramienta	No ha limpiado la herramienta y el aserrín suelta el aceite acumulado durante el corte	Limpie la herramienta eliminando el aserrín del cárter
La barra se afloja	El volante está mal fijado	Asegúrese de que el volante esté bien fijado

## ALMACENAMIENTO

- 1) Realice una cuidadosa limpieza y mantenimiento de la herramienta como se ha explicado en los puntos relativos.
- 2) Dónde almacenar la herramienta:
  - Fuera del alcance de los niños.
  - En una posición estable y segura.
  - En un lugar seco y templado.
  - Lejos de la luz directa de los rayos del sol.
  - No la guarde en bolsas de nylon, podría formarse humedad.

## ELIMINACIÓN

 Los desechos eléctricos y electrónicos pueden contener sustancias peligrosas para el medio ambiente y para la salud del hombre; por lo tanto, no se deben eliminar con los desechos domésticos sino que se deben llevar a un centro de recolección adecuado o entregar al revendedor en caso de adquisición de un nuevo aparato análogo. La eliminación abusiva de los desechos implica la aplicación de sanciones administrativas.

N'éliminez par l'huile usagée avec les déchets ménagers, apportez-la dans un centre de collecte sélective agréé.

## GARANTÍA

El producto está protegido por la ley contra el incumplimiento de las características declaradas siempre que se use sólo en la forma descrita en las instrucciones, que no ha sido alterado de alguna manera, se ha guardado correctamente, ha sido reparado por personal autorizado y, en su caso, se han utilizado sólo piezas de repuesto originales. En el caso de uso industrial o profesional, o cuando se utiliza tal garantía tiene una validez de 12 meses. Para emitir una reclamación bajo esta garantía, deberá presentar el comprobante de compra a su distribuidor o centro de servicio autorizado.

# ΕΛΛΗΝΙΚΟ

Σας ευχαριστούμε που μας προτιμήσατε στην επιλογή αυτού του προϊόντος που στη συνέχεια θα αναφέρεται ως «εργαλείο», «μηχανή» ή «αλυσοπρίονο».

**⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!** Το αλυσοπρίονο είναι κατάλληλο για την κοπή ξύλου (κοπή μικρών δέντρων, κατάτμηση κορμών κομμένων, κοπή κλαδιών σε κομμένους κορμούς).

**Απαγορεύεται η χρήση για το κλάδεμα δέντρων ή το κουτσούρεμα δέντρων και σε περιστάσεις με τον χειριστή ανασηκωμένο από το έδαφος.**

Οι οδηγίες αυτές φέρουν τις πληροφορίες και ό,τι θεωρείται αναγκαίο για την καλή χρήση, τη γνώση και την τακτική συντήρηση του εργαλείου. Περισσότερες και πιο διεξοδικές πληροφορίες για τις τεχνικές κοπής θα πρέπει να αποκτηθούν με μέριμνα του χειριστή, σε βιβλία και δημοσιεύσεις ειδικές ή συμμετέχοντας σε σεμινάρια εξειδίκευσης με πρακτική εκπαίδευση.

## ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΜΗΧΑΝΗΣ (ΕΙΚ.Α)

- 1 Βύσμα και καλώδιο τροφοδοσίας
- 2 Πίσω λαβή
- 3 Πίσω Χειροπροστασία
- 4 Διακόπτης ON/OFF
- 5 Κουμπί απασφάλισης μοχλού ανάφλεξης
- 6 Πώμα ρεζερβουάρ λαδιού
- 7 Πρόσθια λαβή
- 8 Πρόσθια Χειροπροστασία/Μοχλός φρένου αλυσίδας – έκτακτης ανάγκης
- 9 Παραθυράκι επιθεώρησης στάθμης λαδιού
- 10 Μπάρα
- 11 Κάλυμμα μπάρας
- 12 Αλυσίδα
- 13 Προφυλακτήρες οδοντωτοί
- 14 Ανοίγματα ψύξης ηλεκτρικού κινητήρα
- 15 Σφιγκτήρα καλωδίου
- 16 Πείρος στερέωσης μπάρας
- 17 Στερέωση μπάρας
- 18 Κάρτερ
- 19 Οδοντωτός τροχός
- 20 Τρύπες εκκένωσης αέρα
- 21 Αυτάκωση της μπάρας
- 22 Οπή διέλευσης λαδιού
- 23 Οπή διέλευσης λαδιού
- 24 Δακτύλιος τεντώματος αλυσίδας
- 25 Συγκρατητήρας αλυσίδας
- 26 Δίσκος τάνυσης αλυσίδας

## ΣΥΜΒΟΛΙΣΜΟΙ

Παρατηρήστε προσεκτικά τους συμβολισμούς της εικ. Β και απομνημονεύστε τη σχετική σημασία τους. Μια σωστή ερμηνεία των συμβόλων επιτρέπει μια πιο ασφαλή χρήση.

- 1 Μοντέλο, τεχνικά στοιχεία, αριθμός παρτίδας.
- 2 Διπλή ηλεκτρική μόνωση.
- 3 Μάρκες πιστοποίησης.
- 4 Πριν την εκκίνηση, τραβήξτε τον πρόσθιο προφυλακτήρα χειριών.
- 5 Λάδι για λίπανση αλυσίδας.

V	Volt
Hz	Hertz
~	εναλλασσόμενο ρεύμα
W	Watt
m	μέτρα
mm	χιλιοστά
"	ίντσες (inch)
s	δευτερόλεπτα
kg	κιλά
n <sub>0</sub>	ταχύτητα χωρίς φορτίο

min<sup>-1</sup> στροφές ανά λεπτό  
dB ντεσιμπέλ

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ

**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Πριν από οποιαδήποτε εργασία επί της συσκευής να αποσυνδέετε το βύσμα από το ρεύμα.

**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Για τη χρήση της αλυσίδας να χρησιμοποιείτε πάντα γάντια προστατευτικά ανθεκτικά στην κοπή.

### **ΜΠΑΡΑ ΜΕ ΤΕΝΤΩΜΑ 'ΧΩΡΙΣ ΕΡΓΑΛΕΙΑ' ΜΕ ΠΛΑΚΑ ΕΝΤΑΣΗ**

#### **1 Συναρμολόγηση της μπάρας, της αλυσίδας και του κάρτερ (Εικ. C)**

- Θέστε τη μηχανή σε μια επίπεδη επιφάνεια και αφαιρέστε το κάρτερ (18) ξεβιδώνοντας το χειρομοχλό (17).
- Βάλτε την αλυσίδα γύρω από την μπάρα, προσέχοντας να τηρείτε τη σωστή φορά κατεύθυνσης του κοπτικού.
- Περάστε την αλυσίδα γύρω από τον οδοντωτό τροχό (19) και τοποθετήστε τη ράβδο στον πείρο (16).
- Τραβήξτε την μπάρα προς τα δεξιά να τεντώσετε ελαφρά την αλυσίδα.
- Μοντάρτε το κάρτερ (18) εισάγοντας σωστά τους πείρους αναφοράς.
- Στρέψτε το δακτύλιο (24) με την ένταση της αλυσίδας.
- Στερεώστε το κάρτερ στρέφοντας το χειρομοχλό (17) μέχρι το τέλος διαδρομής.

**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Μη χρησιμοποιείτε τη μηχανή πριν τεντώσετε την αλυσίδα.

#### **2 Τέντωμα της αλυσίδας (Εικ. C)**

- Χαλαρώστε κατά μισή στροφή το χειρομοχλό στερέωσης (17).
- Στρέψτε δεξιόστροφα το δακτύλιο τεντώματος αλυσίδας (24) μέχρι να πετύχετε το σωστό τέντωμα. Το τέντωμα της αλυσίδας προκύπτει σωστό όταν καταφέρνετε να ανασηκώσετε χειρονακτικά 3-4 mm από το κέντρο της μπάρας.
- Αν η αλυσίδα είναι πολύ τεντωμένη, ξεβιδώστε ελαφρά το δακτύλιο τεντώματος αλυσίδας (24) και επαναλάβετε τη ρύθμιση.
- Με το πέρας της ρύθμισης, σφίξτε χειρονακτικά (μη χρησιμοποιείτε πένσες ή εργαλεία) με τρόπο ασφαλή το κεντρικό χειρομοχλό (17).

**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Το τέντωμα της αλυσίδας πρέπει να ελέγχεται κάθε φορά που ξεκινάτε την εργασία, μετά τις πρώτες κοπές και τακτικά κάθε 10 λεπτά.

**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Κατά τις πρώτες κοπές, όταν η μηχανή είναι ακόμη νέα, η αλυσίδα θα χαλαρώνει αρκετά συχνά, αλλά αυτό είναι σύνηθες κατά την περίοδο του ροντάζ.

**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Μην αφήνετε ποτέ την αλυσίδα χαλαρή διότι μπορεί να βγει από την μπάρα ενώ κόβετε.

Μην τεντώνετε πολύ την αλυσίδα διότι η εγκατάσταση λίπανσης μπορεί να μη λειτουργεί σωστά.

### **3. ΠΛΗΡΩΣΗ ΤΟΥ ΡΕΖΕΡΒΟΥΑΡ ΚΑΙ ΛΙΠΑΝΣΗ ΤΗΣ ΑΛΥΣΣΙΔΑΣ**

**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Για την πλήρωση του ρεζερβουάρ μη χρησιμοποιείτε παλιό ή ανακυκλωμένο λάδι.

#### **Εισαγωγή:**

- Το εργαλείο παρέχεται με το ρεζερβουάρ κενό.
- Μη θέτετε σε λειτουργία το εργαλείο χωρίς λάδι ή με στάθμη κάτω από την ένδειξη του ελάχιστου διότι θα διακυβευτεί η λειτουργικότητα και η ασφάλεια του χειριστή.
  - Ξεβιδώστε το πώμα του λαδιού (Εικ. Α αρ. 6) και γεμίστε το ρεζερβουάρ με βιοδιασπώμενο λάδι για αλυσίδες που το βρίσκετε στα ειδικευμένα καταστήματα, κουφωμάτων, καταστήματα για γεωργικά μηχανήματα, κλπ...
  - Γεμίστε το ρεζερβουάρ σε μια μέγιστη στάθμη κατά 2 cm κάτω από το πώμα, προσέχοντας να μην εισάγετε βρωμιά, πριονίδια ή σκόνη στο εσωτερικό του.
  - **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Είναι πολύ σημαντικό να πλένετε πάντα το εργαλείο (με ένα πινέλο) στην περιοχή του πώματος, πριν τον ανεφοδιασμό.

- ΠΡΟΣΟΧΗ! Η στάθμη του λαδιού πρέπει να ελέγχεται συχνά κατά τη λειτουργία, για να μην παραμείνει η αλυσίδα χωρίς λιπαντικό. Αν η αλυσίδα λειτουργήσει χωρίς λάδι ή με στάθμη χαμηλότερη από την ένδειξη του ελάχιστου, θα υπάρχει ταχεία φθορά της αλυσίδας και της μπάρας και η διάρκεια του εργαλείου θα μειωθεί. Μέσω του παραθύρου επιθεώρησης (αρ. 9), να ελέγχετε συχνά να μην κατέρχεται κάτω της ελάχιστης στάθμης.
- ΠΡΟΣΟΧΗ! Η αυτονομία με φουλάρισμα λαδιού μπορεί να ποικίλει από 10 έως 30 λεπτά περίπου ανάλογα με το πόσο τραβήχτηκε η αλυσίδα, από τον τύπο του ξύλου που κόβετε, από τη θερμοκρασία περιβάλλοντος, από την πυκνότητα του λαδιού και από τον τρόπο χρήσης.

### ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

1. Πως εκκινείτε το ηλεκτρικό πριόνι
2. Πως ακινητοποιείτε το ηλεκτρικό πριόνι
3. Έλεγχος της σωστής λειτουργίας του αυτόματου λαδωτήρα
4. Έλεγχος αν η διάταξη του φρένου της αλυσίδας λειτουργεί σωστά.
5. Έλεγχος της ακινητοποίησης της αλυσίδας με την απελευθέρωση του μοχλού ανάφλεξης.

Οι εργασίες αυτές περιγράφονται στη συνέχεια σημείο-σημείο:

#### 1. Πως εκκινείτε το ηλεκτρικό πριόνι

- Βεβαιωθείτε ότι το φρένο της αλυσίδας είναι ανενεργό, τραβώντας πίσω (προς τον κινητήρα) την πρόσθια χειροπροστασία (αρ. 8).
- Πιάστε το εργαλείο με αμφότερα τα χέρια, το αριστερό χέρι στην πρόσθια λαβή (αρ. 7 εικ. Α) και το δεξί χέρι στην πρόσθια (αρ. 2 εικ. Α).
- Ανάψτε το εργαλείο πιέζοντας πρώτα το πλήκτρο απασφάλισης (αρ. 5) και ακολούθως τραβήξτε το μοχλό ανάφλεξης (αρ. 4).

**Σημείωση: αφού τεθεί σε λειτουργία το εργαλείο δεν είναι απαραίτητο να διατηρείτε πατημένο το πλήκτρο απασφάλισης.**

Το κουμπί απασφάλισης (αρ. 5) είναι μια διάταξη ασφαλείας που παρεμποδίζει την τυχαία εκκίνηση.

#### 2. Πως ακινητοποιείτε το ηλεκτρικό πριόνι

- Το εργαλείο σταματάει αυτόματα όταν απελευθερώνεται ο μοχλός ανάφλεξης (αρ. 4)

#### 3. Έλεγχος της σωστής λειτουργίας του αυτόματου λαδωτήρα Εισαγωγή:

- Βεβαιωθείτε ότι το ρεζερβουάρ είναι γεμάτο με λάδι.
  - Ανάψτε το εργαλείο πάνω σε ένα χαρτόνι κρατώντας τη λάμα σε απόσταση περίπου 4 cm.
  - Αν εντός ενός λεπτού σχηματιστεί λεκές λαδιού στο χαρτόνι σημαίνει ότι η διάταξη λίπανσης λειτουργεί σωστά.
- Αν δεν διαπιστώσετε κανένα ίχνος λεκέ, διαβάστε την παράγραφο “Αναζήτηση Βλαβών”.

#### 4. Έλεγχος αν η διάταξη φρένου της αλυσίδας λειτουργεί σωστά Εισαγωγή:

Το φρένο της αλυσίδας είναι μια διάταξη ασφαλείας που ενεργοποιείται ασκώντας μια πίεση κόντρα στην πρόσθια χειροπροστασία (αρ. 8 εικ. Α) όταν, σε περίπτωση τινάγματος, το χέρι του χειριστή χτυπάει το μοχλό. Όταν ενεργοποιείται το φρένο της αλυσίδας, η κίνηση της αλυσίδας σταματάει εντός 0,15 sec.

Ο σκοπός του φρένου της αλυσίδας είναι εκείνος του να μειώνει τον κίνδυνο σε περίπτωση τινάγματος. Πριν χρησιμοποιήσετε το αλυσοπρίονο πρέπει να δοκιμάσετε το φρένο της αλυσίδας με τον ακόλουθο τρόπο:

- Βεβαιωθείτε ότι το φρένο της αλυσίδας είναι ανενεργό ωθώντας την πρόσθια χειροπροστασία (αρ. 8) προς τον κινητήρα.
- Τοποθετήστε το εργαλείο σε μια στέρεη και άδεια από αντικείμενα επιφάνεια

- Συνδέστε τη συσκευή στην τροφοδοσία, πιάστε με αμφότερα τα χέρια το εργαλείο και ανάψτε το.
- Ενώ το εργαλείο είναι σε λειτουργία, ενεργοποιήστε το φρένο της αλυσίδας ωθώντας το αριστερό χέρι κόντρα στη χειροπροστασία (αρ. 8)
- Η αλυσίδα πρέπει να σταματήσει ακαριαία.

**ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ: Ελευθερώστε αμέσως το μοχλό ανάφλεξης.**

-ΠΡΟΣΟΧΗ! Αν η αλυσίδα δεν σταματήσει όταν ενεργοποιείται το φρένο, ζητήστε τον έλεγχο του αλυσοπριονίου σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο υποστήριξης. Μην χρησιμοποιείτε το αλυσοπρίονο αν το φρένο αλυσίδας δεν λειτουργεί!

### ΑΚΟΝΙΣΜΑ ΤΗΣ ΑΛΥΣΙΔΑΣ

- Ζητήστε τη διενέργεια συντήρησης της αλυσίδας σε ένα ειδικευμένο συνεργείο.
- ΠΡΟΣΟΧΗ! Αν η αλυσίδα δεν είναι ακονισμένη αυξάνει ο κίνδυνος τινάγματος.

### ΚΑΤΑΡΡΙΨΗ ΚΑΙ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Στη συνέχεια να παρατεθούν τα ακόλουθα θέματα:

1. Συμβουλές για εκείνον που χρησιμοποιεί το εργαλείο για πρώτη φορά.
2. Συμβουλές για τα ρούχα ασφαλείας
3. Περιορισμός πρόσβασης στις επικίνδυνες ζώνες
4. Προφυλάξεις για τις μετεωρολογικές συνθήκες για τα γύρω άτομα και ενδεχόμενοι τοπικοί κανονισμοί.
5. Προετοιμασία και χρήση των οδών διαφυγής
6. Επίδραση του επικλινούς εδάφους
7. Κατάρριψη σε σχέση με την ικανότητα κοπής του πριονιού
8. Πως ελέγχετε την κατεύθυνση πτώσης κατά την κοπή
9. Χρήση σφηνών για την κατάρριψη
10. Κοπή κλαδιών (κλάδεμα)
11. Κοπή πεσμένου κορμού
12. Κοπή του ξύλου στα υποστηρίγματα

#### 1. Συμβουλές για εκείνον που χρησιμοποιεί το εργαλείο για πρώτη φορά

Αυτός που χρησιμοποιεί το εργαλείο για πρώτη φορά θα πρέπει να δέχεται πρακτικές οδηγίεςσχετικές με τη χρήση ενός αλυσοπριονίου, τον εξοπλισμό, από έμπειρο χειριστή και η αρχική πρακτική θα πρέπει να είναι η κοπή του ξύλου σε ένα τρίποδο ή πλαίσιο.

#### 2. Συμβουλές για την ένδυση ασφαλείας

Για την προστασία από λοιπούς κινδύνους που σχετίζονται με τη χρήση του εργαλείου, πρέπει να χρησιμοποιούνται κατάλληλα ενδύματα και αξεσουάρ. Γενικά οι προς χρήση διατάξεις είναι:

- Παντελόνια με επένδυση ανθεκτική στην κοπή
- Χρωματιστό σακάκι για να διασφαλίζεται η ορατότητα του χειριστή
- Περικνημίδες ανθεκτικές στην κοπή και υποδήματα με σόλα αντιολισθητική, μύτη ανθεκτική στη σύνθλιψη και ανθεκτική στην κοπή.
- Γάντια ανθεκτικά στην κοπή και, ενδεχομένως, αντικραδασμικά για την εξουδετέρωση των κραδασμών.
- Κράνος με μάσκα για την προστασία από τα κλαδιά που πεφτούν και από την εκτόξευση υλικών.
- Ηχομονωτική σκούφια για την προστασία της ακοής.

#### 3. Περιορισμένη πρόσβαση στις επικίνδυνες περιοχές

Αν η περιοχή που εργάζεστε παρέχει μειωμένη ορατότητα της περιοχής πτώσης του δέντρου είναι καλό να περιορίσετε την πρόσβαση στην περιοχή με κατάλληλη σήμανση και πινακίδες κινδύνου.

#### 4. Προφυλάξεις για τις μετεωρολογικές συνθήκες για τα γύρω άτομα και ενδεχόμενοι τοπικοί κανονισμοί.

- ΠΡΟΣΟΧΗ! Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο με περιβαλλοντικές συνθήκες δυσχερείς π.χ.: βροχή, χιόνι,

ανεπαρκής ορατότητα, πλησίον καλωδίων ή ηλεκτρικών δικτύων ή όπου ενυπάρχει κίνδυνος από εκρήξεις.  
 - Ποτέ μην κόβετε με την παρουσία των ανθρώπων ή των ζώων και διατηρείται σε μία απόσταση δύο φορές το ύψος του δέντρου.  
 - Ενημερωθείτε για τους περιορισμούς σχετικά με τα δάση κοπής που εκδίδονται από ιδρύματα, δημοτικές ...

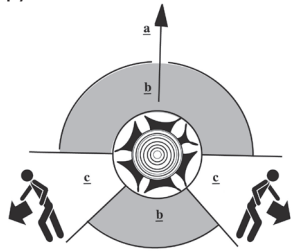
### 5. Προετοιμασία και χρήση των οδών διαφυγής

- ΠΡΟΣΟΧΗ! Πριν αρχίσετε τις εργασίες κοπής θα πρέπει να επιλέξετε την κατεύθυνση πτώσης, ταυτοποιήστε τις οδούς διαφυγής, ελευθερώστε τις οδούς διαφυγής από τα εμπόδια.

**ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ: Η κατεύθυνση πτώσης προσδιορίζεται μέσω της εγκοπής**

- Οι οδοί διαφυγής για το χειριστή απεικονίζονται στην εικ.

- a) Κατεύθυνση της κατάρριψης
- b) Επικίνδυνη περιοχή
- c) Οδός διαφυγής



### 6. Επίδραση του επικλινούς εδάφους

- ΠΡΟΣΟΧΗ! Όταν καταρρίπτεται ένα δέντρο σε επικλινές έδαφος, ο χειριστής πρέπει να τοποθετείται στο πλευρό ανόδου του εδάφους αφού το δέντρο θα κυλήσει κατά μήκος του αφού κοπεί.



**7. Κατάρριψη σε σχέση με την ικανότητα κοπής του πριονιού**  
 Μη διενεργείτε κοπές σε διαμέτρους μεγαλύτερες του ωφέλιμου μήκους κοπής (βλέπε τεχνικά στοιχεία). Είναι καλό να μην υπερβάλλετε με τη διάμετρο κοπής.

**8. Πως ελέγχετε την κατεύθυνση πτώσης κατά την κοπή**  
 Συνήθως η κατάρριψη συνίσταται σε δύο κύριες κοπές, την εντομή και την ουσιαστική κοπή, αναγκαία για την πτώση του δέντρου.

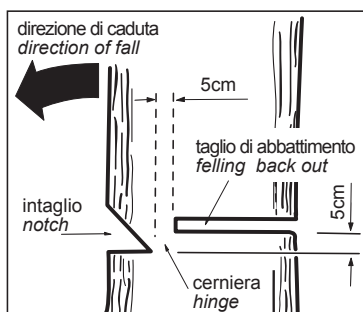


FIG. 1

- Ξεκινήστε με την επάνω την εντομή στο πλευρό του δέντρου που βλέπει προς την κατεύθυνση της πτώσης
- Η εντομή πρέπει να έχει βάθος ίσο με περίπου 1/3 της διαμέτρου του κορμού.
- Μετά την εντομή, εκτελέστε την ουσιαστική κοπή από το άλλο πλευρό του δέντρου σε 5cm πάνω από το ύψος της εντομής (εικ. 1).
- Μην περπατάτε μπροστά από το δέντρο από το πλευρό της πτώσης όταν ήδη έχετε κάνει το την εντομή.
- ΠΡΟΣΟΧΗ! Πριν προχωρήσετε στην τελική κοπή ελέγξτε αν στην περιοχή πτώσης υπάρχουν άτομα, ζώα, αντικείμενα.
- ΠΡΟΣΟΧΗ! Όταν το δέντρο αρχίζει να πέφτει, βγάλτε το αλυσοπρίονο από την κοπή, θέστε το αλυσοπρίονο στο έδαφος και εγκαταλείψτε γρήγορα τη ζώνη κατά μήκος της οδού διαφυγής.

### 9. Χρήση σφηνών για την κατάρριψη

- Χρησιμοποιείτε πλαστικές ή ξυλινές σφήνες (G εικ. 2) για να μην εγκλωβιστούν η μπάρα ή η αλυσίδα στον κορμό.

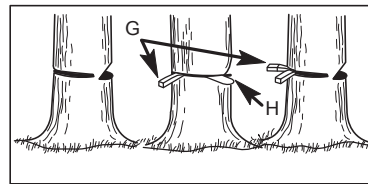


FIG. 2

- ΠΡΟΣΟΧΗ! Όταν το δέντρο αρχίζει να πέφτει, βγάλτε το αλυσοπρίονο από την κοπή, θέστε το αλυσοπρίονο στο έδαφος και εγκαταλείψτε γρήγορα τη ζώνη κατά μήκος της οδού διαφυγής.

### 10. Κοπή των κλαδιών (κλάδεμα)

#### Εισαγωγή:

Η εργασία αυτή συνίσταται στην κοπή κλαδιών του καταρριφθέντος δέντρου.

Σημείωση: μην κόβετε τα κλαδιά που στηρίζουν το καταρριφθέν δέντρο πριν το κόψετε κομμάτια, (εικ. 3)

- ΠΡΟΣΟΧΗ! Μην ανεβαίνετε ποτέ στον κορμό για να κόψετε.

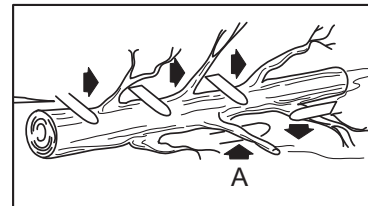


FIG. 3

### 11. Κοπή του καταρριφθέντος κορμού

#### Εισαγωγή:

Η εργασία αυτή συνίσταται στην κοπή του καταρριφθέντος κορμού σε διάφορα κομμάτια.

Στη συνέχεια υποδεικνύονται οι μέθοδοι κοπής σε συνάρτηση της θέσης του καταρριφθέντος κορμού:

1. Κορμός στηριζόμενος σε όλο το μήκος του: Κόβετε από πάνω προς τα κάτω (εικ. 4).

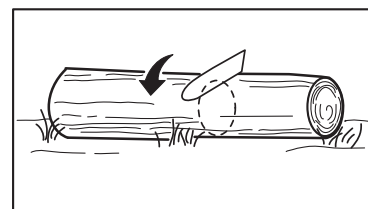


FIG. 4



2. Κορμός στηριζόμενος από ένα άκρο:  
κόψτε πρώτα από κάτω κατά το 1/3 του κορμού και μετά από πάνω προς τα κάτω μέχρι να συμπέσετε με την προηγούμενη κοπή. (εικ. 5).

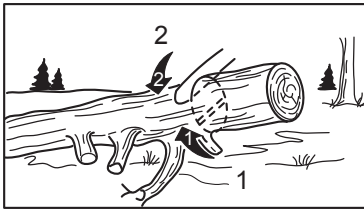


FIG. 5

3. Κορμός στηριζόμενος από αμφότερα τα άκρα:  
Κόψτε πρώτα από πάνω κατά το 1/3 του κορμού και μετά από κάτω προς τα πάνω μέχρι να συμπέσετε με την προηγούμενη κοπή, (εικ. 6).

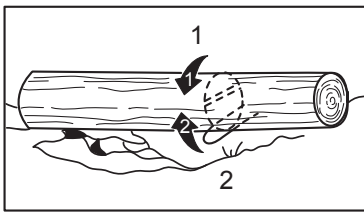


FIG. 6

## 12. Κοπή του ξύλου σε υποστηρίγματα (τρίποδα)

Για να μπορείτε να εργαστείτε εύκολα και με ασφάλεια, είναι σημαντικό να διατηρείτε μια σωστή στάση:

- Κατανείμειτε το βάρος σε αμφότερα τα πόδια.
- Κρατάτε το αλυσοπρίονο στα δεξιά σας κατά την κοπή

## ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Πριν διενεργήσετε οποιαδήποτε εργασία στη συσκευή βγάλτε το βύσμα από την ηλεκτρική πρίζα.

- Απομακρύνετε τακτικά τη βρωμιά και τα κατακάθια ξύλου από τις σχισμές ψύξης του κινητήρα (αρ. 14 εικ. Α Θέση 1). Η ψύξη του κινητήρα είναι πολύ σημαντική και η εργασία αυτή πρέπει να γίνεται τακτικά και κατά τη χρήση αν παρατηρηθούν κατακάθια. Για τον καθαρισμό των ανοιγμάτων αερισμού συνιστάται η χρήση ενός στεγνού πινέλου.

- Μετά από κάθε παρατεταμένη εργασία, ξεμοντάρετε τη μπάρα και την αλυσίδα και καθαρίστε τις με ένα πινέλο.

Απομακρύνετε επιμελώς τα κατακάθια ξύλου από τον οδοντωτό τροχό (αρ. 19), πλησίον του πείρου στερέωσης της μπάρας (16) και κάτω από το κάρτερ.

- Να διατηρείτε συνεχώς καθαρή τη ζώνη συμπλήρωσης λαδιού και το παράθυρο επιθεώρησης για την αποφυγή εισχώρησης ακαθαρσιών στο ρεζερβουάρ.

- Για τον επιφανειακό καθαρισμό των πλαστικών μερών χρησιμοποιήστε ένα βρεγμένο πανί, πινέλο, ή μαλακιά βούρτσα.

- Αν το εργαλείο δεν χρησιμοποιείται επί μακρόν συνιστάται να εκκενώνετε το ρεζερβουάρ, να καθαρίζετε την αλυσίδα και την μπάρα σε ελαιόλουτρο και να τα αποθέτετε τυλιγμένα σε λαδόχαρτο.

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Πριν διενεργήσετε οποιαδήποτε εργασία στη συσκευή βγάλτε το βύσμα από την ηλεκτρική πρίζα.

- Τεντώστε την αλυσίδα όταν χρειαστεί
- Ακονίστε και εκτελέστε τη συντήρηση της αλυσίδας σε ένα ειδικευμένο συνεργείο όταν χρειαστεί.
- Στρέψτε την μπάρα κατά 180° μετά από παρατεταμένη

χρήση και όταν αντικαθιστάτε την αλυσίδα, έτσι που να δημιουργείται ομοιόμορφη φθορά σε όλη την μπάρα. Στα μοντέλα με τέντωμα αλυσίδας χωρίς εργαλεία, πριν στρέψετε την μπάρα κατά 180° θα πρέπει να μεταποπίσετε το δίσκο τεντώματος αλυσίδας (αρ. 21) στο αντίθετο πλευρό της μπάρας, όντας εφοδιασμένοι με ένα σταυροκατσάβιδο.

- Λιπαίνετε ή γρασάρετε περιοδικά το ρουλεμάν που βρίσκεται επί της μύτης της μπάρας.
- Να διατηρείτε συνεχώς καθαρά τα περάσματα λαδιού επί της μπάρας.
- Να αντικαθιστάτε την αλυσίδα όταν, μετά από διάφορα ακονίσματα, το μήκος του δοντιού έφτασε σε 3-4 χιλιοστά ή όταν οι θηλιές της αλυσίδας φθαρούν. (Τύπος αλυσίδας: βλέπε τεχνικά στοιχεία )
- Να αντικαθιστάτε την μπάρα στην περίπτωση που υπέστη παραμορφώσεις ή βλάβες. (Τύπος μπάρας: βλέπε τεχνικά στοιχεία).

Μην διαθέτετε το εξαντλημένο λάδι με τα οικιακά απορρίμματα αλλά παραδώστε το σε Ειδικά κέντρα συλλογής.

## ΑΝΑΖΗΤΗΣΗ ΒΛΑΒΩΝ


Βλάβη	Πιθανό αίτιο	Λύσεις
Το πριόνι δεν ξεκινάει	Απουσία ρεύματος	Ελέγξτε την τροφοδοσία
	Καλώδιο ρεύματος ελαττωματικό	Ελέγξτε, αντικαταστήστε
Το πριόνι λειτουργεί κατά διαστήματα	Διακόπτης on/off ελαττωματικός	Επικοινωνήστε με κέντρο υποστήριξης
	Χαλαρή επαφή στο εργαλείο	Επικοινωνήστε με κέντρο υποστήριξης
	Ελαττωματικά ηλεκτρικά καλώδια	Αντικαταστήστε
Η αλυσίδα δεν γυρίζει	Ελέγξτε αν την πρόσθια χειροπροστασία είναι χαμηλωμένο	Ωθήστε προς τον κινητήρα την πρόσθια χειροπροστασία
Αλυσίδα και μπάρα υπερθερμαίνονται	Λείπει λάδι στο ρεζερβουάρ	Γεμίστε
	Αλυσίδα πολύ τεντωμένη	Ξεσφίξτε την αλυσίδα
	Βουλωμένη έξοδος αέρα του πώματος	Καθαρίστε την οπή στο πώμα
	Ακροφύσιο του λαδιού ή του καναλιού βουλωμένο	Καθαρίστε
Αλυσίδα στεγνή	Λείπει λάδι στο ρεζερβουάρ	Γεμίστε με λάδι
Το φρένο με αλυσίδα δεν λειτουργεί	Μηχανισμός του χειροπροστασία ελαττωματικός	Επικοινωνήστε με κέντρο υποστήριξης
Το εργαλείο δεν κόβει καλά, μπλοκάρει ή χτυπάει	Αλυσίδα χαλαρωμένη	Ρυθμίστε το τέντωμα της αλυσίδας
	Αλυσίδα φθαρμένη	Ακονίστε ή αντικαταστήστε
	Αλυσίδα ελαττωματική	Αντικαταστήστε
Σχηματίζεται λεκές λαδιού κάτω από το εργαλείο	Το εργαλείο δεν καθαρίστηκε και το πριόνισμα αφήνει λάδι συσσωρευμένο κατά την κοπή	Καθαρίστε το εργαλείο απομακρύνοντας το πριονίδι από το κάρτερ
Η μπάρα χαλαρώνει	Ο χειρομοχλός στερεώθηκε άσχημα	Βεβαιωθείτε ότι ο χειρομοχλός στερεώθηκε καλά

## ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

- 1) Διενεργήστε μια επιμελή συντήρηση και καθαρισμό όλου του εργαλείου όπως προσδιορίζεται στις σχετικές παραγράφους.
- 2) Που αποθηκεύεται το εργαλείο:

- Μακριά από παιδιά
- Σε σταθερή και ασφαλή θέση
- Σε χώρο ξηρό και εύκρατο
- Μακριά από το άμεσο φως
- Μην το κλείνετε σε πλαστικές σακούλες γιατί μπορεί να σχηματιστεί υγρασία.

## ΔΙΑΛΥΣΗ

 Τα ηλεκτρικά και ηλεκτρονικά απορρίμματα μπορεί να περιέχουν επικίνδυνες για το περιβάλλον ουσίες και για την ανθρώπινη υγεία. Συνεπώς δεν πρέπει να διατίθενται με τα οικιακά απορρίμματα αλλά μέσω μιας διαφοροποιημένης συλλογής στα αντίστοιχα κέντρα συλλογής ή να παραδίνονται στον μεταπωλητή στην περίπτωση αγοράς μιας ανάλογης νέας συσκευής. Η παράνομη διάθεση των απορριμμάτων συνεπάγεται διοικητικές ποινές.

Μην διαθέτετε το εξαντλημένο λάδι με τα οικιακά απορρίμματα αλλά παραδώστε το σε Ειδικά κέντρα συλλογής.

## ΕΓΓΥΗΣΗ

Το προϊόν προστατεύεται από το νόμο έναντι μη συμμόρφωση με τα δηλωμένα χαρακτηριστικά με την προϋπόθεση ότι χρησιμοποιείται μόνο με τον τρόπο που περιγράφεται στις οδηγίες, δεν έχει αλλοιωθεί με οποιονδήποτε τρόπο, έχει αποθηκευτεί σωστά, έχει επισκευαστεί από εξουσιοδοτημένο και, κατά περίπτωση, έχουν χρησιμοποιηθεί μόνο γνήσια ανταλλακτικά.

Στην περίπτωση των βιομηχανικών ή επαγγελματική χρήση ή όταν χρησιμοποιείτε μια τέτοια εγγύηση ισχύει για 12 μήνες.

Να εκδώσει μια αξίωση κάτω από την εγγύηση θα πρέπει να παρουσιάσει απόδειξη αγοράς στο κατάστημα σας ή το εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.



